PART OF ALIMAK GROUP

Bravo™ AC

Installation, operating and maintenance manual — English Original manual EN

Instructions d'emploi et d'entretien — Français Traduction de la notice originale FR

Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung — Deutsch Übersetzung der Originalanleitung DE

Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud — Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding NL

Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento — Español Traducción del manual original ES

Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione — Italiano Traduzione del manuale originale IT

Manual de instalação, de uso e de manutenção — Português Tradução do manual original PT

EN *Manual lever chain hoist*

FR *Palan manuel à levier et à chaîne*

DE *Hebelzug*

NL *Hand rateltakel*

ES *Polipasto manual de palanca y cadena*

IT *Paranco manuale a leva e catena*

PT *Esticador de corrente manual de alavanca e corrente*



UK CA

CE

Tractel ENdurance EN 13157

© COPYRIGHT – ALL RIGHTS RESERVED – www.tractel.com

EN

Contents **Page**

General warning 2
1. Definitions 3
2. Description of the hoists 4
3. Technical specifications 5
4. Installation 6
5. Operation 6
5.1. Operating principle 6
5.2. Installing the lifting hook on the load rigging point 6
5.3. Manoeuvring the hoist 6
5.4. Important additional instructions 6
6. Storage 6
7. Load chain 7
8. Maintenance 7
9. Emergency procedure in case of an incident 7
10. Markings 7
11. Do nots 8

To ensure that its products are constantly improved, TRACTEL reserves the right to make any changes it considers necessary to the equipment described in this manual at any time.

TRACTEL group companies and their authorised dealers will provide you with documentation on the range of other TRACTEL products on request: Lifting and pulling devices and their accessories, site and facade access equipment, load safety devices, electronic load indicators etc. The TRACTEL network can provide you with an after-sales and periodic maintenance service.

General warning

1. Before installing and using this unit, in a safe and efficient manner, be sure you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request by TRACTEL.
2. Do not use this unit if the plate attached to it, or if any of the notices on it, particularly the WLL*, is no longer present or legible. Identical plates will be supplied by TRACTEL on request. The replacement plate must be installed before continuing use of the unit.
3. Each time before use, check that the hoist and the accessories used with the hoist are in visibly good condition.
4. The chain must be in good condition to ensure safe, correct operation of the unit. The condition of the chain must be checked before each use, as indicated in the “Load chain” section 7. Any hoist for which the chain shows any sign of damage must be removed from use and returned to TRACTEL or a service technician for inspection and repair.
5. Each time before use, check that the low limit stop is in place.
6. For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections: Inspection on first commissioning by user, periodic inspections and inspections following disassembly or repair.
7. To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. Depending on the working environment, check for any signs of corrosion or premature wear.
8. Make sure that anyone to whom you have entrusted use of this unit are familiar with the unit’s operation and know all the safety requirements.
9. This unit must only be used in full compliance of all safety regulations and standards applicable in the country of use as concerns installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
10. For all professional purposes, the unit must be placed under the responsibility of a person perfectly familiar with the regulations applicable in the country of use, and having the authority to enforce application of the regulations when the person in charge of the unit is not the operator.
11. Anyone using this unit for the first time must check, under risk-free circumstances and before suspending the load, that they have fully understood all of the conditions governing safe, efficient use of the unit. To do so, use a test load representing at least 10% of the WLL* over a limited lifting height.
12. The unit must only be installed and set into service under conditions ensuring the installer’s safety in compliance with the regulations applicable to its category.
13. TRACTEL declines any responsibility for operation of this unit in any mounting configuration other than that described in this manual in section 4 “Installation.”
14. The unit must be fastened to an anchoring point and to a structure having the necessary strength

*WLL: Working Load Limit

to support the maximum load (WLL*) indicated on the unit. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the number of lifting units used and with the maximum utilisation load of the units.

15. The unit is designed for manual operation and must never be motorised.
16. When using the hoist, constantly make sure that the chain is tensioned by the load, and in particular, that the load has not snagged on any obstacle when lowering, as this could result in rupture of the chain when the load comes free from the obstacle.
17. When using the hoist, constantly make sure that the chain does not rub against any obstacle.
18. The unit must never be used for lifting people.
19. The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum WLL* indicated on the unit. It must never be used in explosive atmospheres.
20. Never park or circulate under a load. Mark out and prohibit access to the area located under the load.
21. When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. TRACTEL declines any responsibility for the consequences resulting from the use of a TRACTEL device in combination with other lifting devices from another manufacturer.
22. During lifting operations (up or down), the operator must continuously observe the load to prevent any risk of snagging.
23. The load chain forms an integral part of the unit and must not be either disassembled, repaired or modified without TRACTEL supervision. Any disassembly or change to the load chain without TRACTEL supervision will release TRACTEL of any responsibility for the consequences resulting from unauthorised disassembly or modification of the load chain.
24. The lifting hook forms an integral part of the unit and must not be either disassembled, repaired or modified without TRACTEL supervision. Any disassembly or change to the lifting hook without TRACTEL supervision will release TRACTEL of any responsibility for the consequences resulting from unauthorised disassembly or modification of the lifting hook.
25. TRACTEL declines any responsibility for the consequences of any changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
26. Any disassembly or repair operation carried out on the unit without TRACTEL supervision will release TRACTEL of its responsibility for any of the resulting consequences, especially as concerns replacement of genuine parts by parts of another manufacturer.
27. The hoist is only guaranteed by TRACTEL provided it is equipped with a genuine TRACTEL chain and hand chains as specified in this manual.
28. The unit must be periodically inspected by TRACTEL or a service technician as indicated in this manual.
29. A servicing handbook must be maintained in accordance with the example given at the end of this manual.
30. When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorised to use the unit.
31. In the event of definitive removal from service of the unit, dispose of the appliance in conditions in which it cannot be used. All environment protection regulations applicable in the country of use must be observed.
32. The hoist shall be installed and operated only in locations that will allow the operator to be clear of the load at all times.
33. The hoist should be installed in locations where the length of the load chain will allow the load hook to rest on the floor or the lowest level on which the load rests.

NB: For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections: inspection on first commissioning by the user, periodic inspections following disassembly or repair.

1. Definitions

In this manual, the following terms are used:

"**Operator**": Person or department responsible for using the product as intended.

"**Installer**": Person or department responsible for assembling the components of the product received, installing it so that it is ready for use, dismantling it, uninstalling it and transporting it for storage and storing it.

"**Technician**": Qualified person who is familiar with this unit and responsible for the maintenance operations described in the instruction manual.

EN

"**After-sales service**": Company or department authorised by a Tractel Group company to provide the after-sales service or repair operations for the product.

DANGER: For comments designed to avoid damage to persons, including fatal, mild or severe injuries.

NB: For comments intended to prevent failure or damage to the product or device, but not directly endangering the life or health of the operator or other persons, or damage to the environment.

NOTE: For comments regarding precautions to be taken for installation, efficient and convenient operation and maintenance, damage free.

: Read the instruction manual. This symbol must be present on the product, and can be found in the section "Markings".

Record the information in the inspection and maintenance sheet.

2. Description of the hoists

The Bravo AC hoist is a manual lever and chain hoist for lifting, pulling or tensioning, to be fastened to a fixed anchor point or to a moving trolley. Information about anchor points can be obtained from TRACTEL on request.

Manufactured from high-quality materials, the Bravo AC hoist is a robust tool. It is compact, portable and easy to use. Its weight has been reduced by using aluminium casings.

The Bravo AC hoist is supplied with a standard 1.50 m length of load chain (item 1, fig. 1). The hoist chain is made of a single drop with a lifting hook at the end (item 2, fig. 1). The free end of the chain is equipped with a low limit stop (item 4, fig. 1).

CAUTION: It is prohibited to fasten a load to the low limit stop.

A disengage device allows for fast, easy adjustment of the chain using the limit stop. This operation must be performed without a load.

The Bravo AC hoist complies with the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC and The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) of the United Kingdom and with the standard EN13157: Suspended-load lifting equipment The Bravo AC hoist is designed to guarantee a minimum mechanical strength of 4 x WLL*.

The Bravo AC hoist is designed and built to withstand dynamic testing at 1.1 x WLL* and static testing at 1.5 x WLL*.

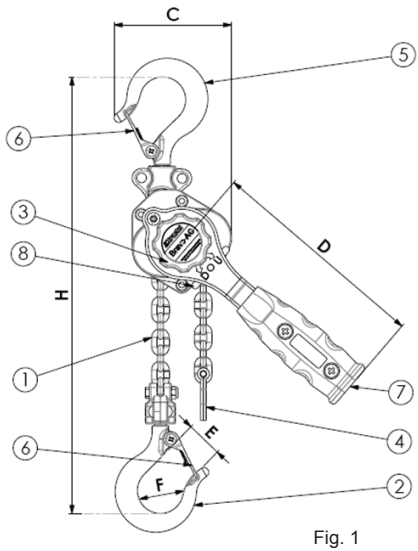
Description of a standard delivery:

– the hoist equipped with its load chain,
– its CE and UKCA conformity certificate,
– this manual,
– a bag for transport and storage.

The assembly is delivered in a cardboard box.

3. Technical specifications

EN



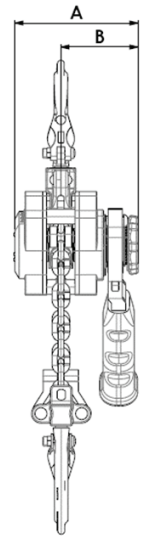


Fig. 1

1: load chain. **2:** lifting hook. **3:** wheel. **4:** low limit stop. **5:** suspension hook. **6:** safety latch. **7:** lever. **8:** selector lever

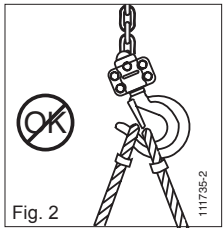


Fig. 2

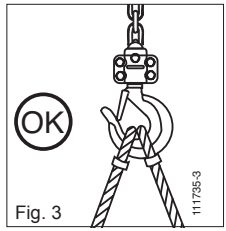


Fig. 3

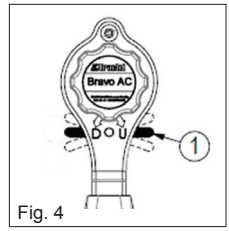


Fig. 4

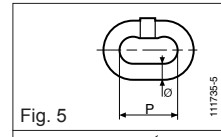


Fig. 5

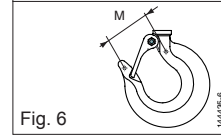


Fig. 6

WLL* (t)		0.25	0.5
Standard lifting height** (m)		1.5	
Minimum distance between hook H (mm)		230	265
Maximum force on handle at WLL* (N)		206	255
Number of strands		1	
Chain dimensions Ø x P (See fig. 5.)		4 x 12	5 x 15
Dimensions (mm)	A	94.5	100
	B	59.5	61
	C	84	99
	D	163	163
	E	24	24
	F	34	34
	M	43	42
Net weight (kg)		2,1	3
Additional weight by lifting metre (kg)		0.35	0.56

**: other possible lengths for both models: 3 m

EN

4. Installation

Before installing the Bravo AC hoist, make the following checks:

1. Check that the hoist is in good condition.
2. Check that the load to be lifted is below or equal to the device's WLL.
3. Check that the hooks and safety latches (item 2, 5 and 6, fig. 1) are in good condition.
4. Check that the low limit stop is present (item 1).
5. Check that the load chain (item 1, fig. 1) is correctly fitted.
6. Ensure that the hoist anchor point can safely support the load.

After successfully completing the preliminary checks, install the Bravo AC hoist on its anchoring point and perform the following checks:

1. Check that the Bravo AC hoist is properly suspended by its suspension hook (item 5, fig. 1) and the safety latch (item 6, fig. 1) is securely closed. (See figs. 2 and 3.)
2. Check that the load chain has not been subjected to any torsion when setting up.
3. Without a load, check the "Lifting" and "Lowering" functions.
4. When using the hoist with a push suspension trolley, without a load, check that the trolley moves freely. If using a geared suspension trolley, without a load, check the direction of movement by pulling on the trolley hand chain. The movement should be carried out on a strictly horizontal plane.

After successfully completing these checks, place the load in position and ensure:

1. the anchoring accessory of the load sits fully in the hook and does not prevent the catch from closing correctly. (See figs. 2 and 3.)
2. the load on the hoist is free to align itself with the machine's anchoring point.

5. Operation

5.1. Operating principle

The Bravo AC hoist is operated by means of an actuating handle (item 7, fig. 1) which is moved back and forth by the operator to lift or lower a load, pull a load, or apply tensioning.

5.2. Installing the lifting hook on the load rigging point

If installation of the lifting hook requires adjustment of the chain length, proceed as follows:

1. Make sure that there is no load on the chain.
2. Set the movement selector lever (item 1 fig. 4) to the neutral position "0."
3. With no load on the machine, turn the load wheel (item 3, fig. 1) anti-clockwise to open the brake; the chain is released.
4. If it is not possible to turn the wheel, put the selector lever in the "D" position (fig. 4) and pull the hook holding chain downwards. Place the selector lever back in "0" and pull on the released chain using the lower limit stop.
5. Secure the lifting hook to the load or to the anchor point. Apply a slight tension to the chain by pulling on the chain using the low limit stop.
6. Turn the load wheel clockwise; the brake is closed. The chain is engaged in the hoist.

5.3. Manoeuvring the hoist

1. To lift, pull or tension: put the selector lever to position "U" (fig. 4 and 9) and operate the lever handle back and forth.
2. To lower or slacken: put the selector lever to position "D" (fig. 4 and 9) and operate the lever handle back and forth.

5.4. Important additional instructions

1. When taking the Bravo AC hoist out of service ensure that there is no load applied and that the load chain is slack enough to enable the bottom hook to be removed from the load.
2. The selector lever must not be left in the neutral position "0" when a load is suspended or the hoist is tensioned. Make sure that the selector lever is in the desired position and is not located between two positions.
3. Do not attempt to operate the load wheel during any operation or when a load is suspended on the hoist.
4. It is not recommended to operate the lever handle at excessive speed as this will lead to an uneven movement of the load. It is recommended to operate the lever handle in a steady movement to prevent any unnecessary jerking of the load.

6. Storage

It is recommended that the hoist be stored hanging so that the load chain does not become tangled. Store the hoist in a dry and weather-proof area. Before storage,

clean the load chain with a brush and lubricate with machine oil.

7. Load chain

The good condition of the load chain is a guarantee of safety and at the same time the good operation of the hoist. It is therefore necessary to constantly be aware of the condition of the load chain and to clean and lubricate with machine oil at regular intervals.

The load chain must be examined daily by a technician before the unit is used.

Do not expose the chain to excess temperatures or abrasive or chemical materials.

Protect the chain against all possible damage such as from welding arcs.

8. Maintenance

Periodically, or at least once every year, and in accordance with the safety regulations applicable in the country of use, the hoist must be inspected and tested with load by TRACTEL or an after-sales service.

Periodically, and in particular following intensive use, lubricate the mechanical parts. Never let brake discs receive some lubricant. They have to be kept clean and dry.

Regularly check the condition of the hooks particularly in the case of overloading. If the deformation between the hook opening indicators is greater than 2 mm, (fig. 6, distance “M” given in table of chapter 2, “Technical specifications”), the unit must be considered as damaged and removed from service.

In any damage is observed, return the Bravo AC hoist to TRACTEL or an after-sales service.

9. Emergency procedure in case of an incident

In the event of a blocked chain or any other malfunction of the unit, immediately stop the manoeuvre without attempting any further actions and call in the necessary qualified personnel to remove the load and inspect the hoist.

Immediately set up a safety perimeter around the hoist and directly under the load to prevent access by any unauthorised persons.

Return the unit to TRACTEL or an after-sales service.

10. Markings

Two labels are affixed to each Bravo AC hoist (figs. 7 and 7bis) and offer the following information:

- item 1: hoist designation,
- item 2: Working Load Limit (WLL*) in kg,
- item 3: dimensions of load chain, standard EN818-7 and chain type T,
- item 4: CE marking,
- item 5: date of manufacture YY/MM (YY: last two digits of the year of manufacture/MM: month)
- item 6: symbol indicating that you must read this manual before using the hoist,
- item 7: manufacturer’s address and contact details:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
  10102 FRANCE
- item 8: Serial No,
- item 9: UKCA marking,
- item10: standard EN13157.

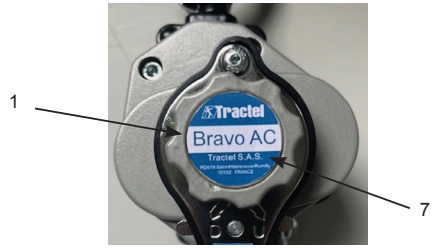


Fig. 7

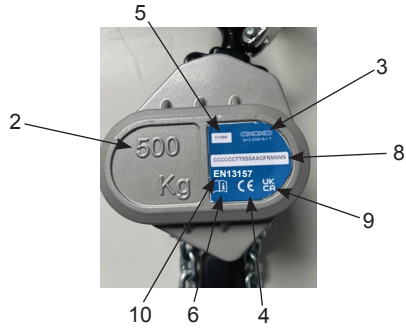


Fig. 7bis

EN

EN

Chain lubrication label (fig. 8) fastened on each unit.



Fig. 8



Fig. 9

11. Do nots

Do not:

– Use the hoist if it has not been inspected for more than one year.
– Use the hoist if the chains show any deformation, wear or extensive corrosion.
– Use the hoist with a chain other than a genuine TRACTEL chain.
– Use the hoist with an extension on the actuating handle.
– Use the hoist if the load chain is not correctly positioned in the load sheave and in the pulley block.
– Make any changes to the hoist.
– Use any parts or components other than genuine TRACTEL parts and components.
– Use a hoist which is not in good condition.
– Use the hoist without first having performed the checks described in this manual.
– Secure the hoist to a support which is not sufficiently strong.
– Secure the hoist by any means other than its suspension hook.
– Clamp the suspension hook.
– Attempt to lift fixed or blocked loads.
– Set the selector lever to the “0” position when the chain is tensioned.
– Use a high pressure cleaner or chemical products (acids, chlorinated products) to clean the hoist.
– Use the hoist at loads exceeding its working load limit (WLL*).
– Operate the lever in any way other than manually.
– Use the hoist if the markings are not legible.
– Use the hoist in an explosive environment (device not compliant with ATEX directive) or in a highly corrosive environment.
– Use the hoist at temperatures of less than -10 °C or greater than +50 °C.
– Use the hoist to lift a load when the wind speed is greater than 50 km/h.
– Use the hoist, even occasionally, to lift or move persons.
– Use the hoist for operations other than those for which it is intended or using setup diagrams other than those described in this manual.
– Use the hoist under lighting conditions which are not sufficient to clearly observe the load along its entire path.
– Use the hoist if any of the safety systems are damaged or not operating correctly.
– Use the hoist if a hook is bent or shows any abnormal signs of wear.
– Use the load chain as an electrical ground or electrical conductor.
– Apply the load to the hook end.
– Force the lever when the lower end stop blocks the hoist.
– Force the lever in the load lifting direction when the lifting hook is against the unit.
– Pull sideways on loads to be lifted.
– Use the Bravo AC load chain as a sling.
– Use the Bravo AC hoist as a sling.
– Raise or lower a load without having a clear view of the entire path.
– Allow the load to swing under the hoist.
– Stand under or move around under the load.
– Allow the Bravo AC load chain to rub against an obstacle.
– Actuate the load wheel during a manoeuvre or when the chain is tensioned.
– Fasten a load to the low limit stop.
– Strike the actuating handle.
– Intervene on the hoist without first having removed the load from the hoist.

Sommaire **Page**

Consignes Prioritaires 9
1. Définitions..... 10
2. Description du palan..... 11
3. Spécifications techniques..... 12
4. Mise en service 13
5. Fonctionnement..... 13
5.1. Principe de fonctionnement..... 13
5.2. Mise en place du crochet de levage au point d'accrochage de la charge..... 13
5.3. Manœuvre..... 13
5.4. Instructions importantes complémentaires 13
6. Stockage 14
7. Chaîne de Levage..... 14
8. Entretien..... 14
9. Procédure d'urgence en cas d'incident..... 14
10. Marquage 14
11. Utilisations Fautives Interdites..... 15

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL se réserve le droit d'apporter, à tout moment, toute modification jugée utile, aux matériels décrits dans la présente notice.

Les sociétés du groupe TRACTEL et leurs revendeurs agréés vous fourniront sur demande la documentation concernant la gamme des autres produits TRACTEL : Appareils de levage et de traction et leurs accessoires, matériels d'accès de chantier et de façade, dispositifs de sécurité pour charges, indicateurs de charge électroniques, etc. Le réseau TRACTEL peut vous fournir un service d'après-vente et d'entretien périodique.

Consignes Prioritaires

1. Avant d'installer et d'utiliser cet appareil, il est indispensable, pour sa sécurité d'emploi et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice, d'en avoir compris le sens et les règles décrites, et de se conformer à ses prescriptions. Un exemplaire de cette notice doit être conservé à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande par TRACTEL.
2. Ne pas utiliser cet appareil si la plaque fixée sur l'appareil, ou si l'une des inscriptions y figurant et en particulier la C.M.U.*, n'est plus présente ou lisible. Une plaque identique peut être fournie sur demande par TRACTEL. Elle doit être fixée avant de poursuivre l'utilisation de l'appareil.
3. Avant chaque utilisation de l'appareil, vérifier qu'il est en bon état apparent ainsi que les accessoires utilisés avec l'appareil.
4. Le bon état de la chaîne est une condition essentielle de sécurité et de bon fonctionnement de l'appareil. Le contrôle du bon état de la chaîne doit être effectué à chaque utilisation comme indiqué au chapitre 7 « Chaîne de levage ». Tout appareil dont la chaîne présente des signes de détérioration doit être retiré d'utilisation et retourné à TRACTEL ou auprès d'un technicien de maintenance pour contrôle et remise en état.
5. Avant chaque utilisation de l'appareil, vérifier que la butée de fin de course basse est en place.
6. Pour tout usage professionnel, spécialement si vous devez confier cet appareil à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable au montage, à la maintenance et à l'utilisation de ce matériel, notamment concernant les vérifications exigées : vérification à la première mise en service par l'utilisateur, vérifications périodiques et vérifications après démontage ou réparation.
7. Le contrôle permanent du bon état apparent de l'appareil et son bon entretien font partie des mesures nécessaires à sa sécurité d'emploi. Suivant la nature de l'environnement, surveiller l'absence de corrosion ou d'usure prématurée.
8. Assurez-vous que toute personne à qui vous confiez l'utilisation de cet appareil en connaît le maniement et est apte à assumer toutes les exigences de sécurité.
9. La mise en œuvre de cet appareil doit être conforme à la réglementation et aux normes de sécurité applicables au lieu d'intervention concernant l'installation, l'utilisation, la maintenance et le contrôle des appareils de levage de matériel.
10. Pour tout usage professionnel, cet appareil doit être placé sous la responsabilité d'une personne connaissant la réglementation applicable au lieu d'intervention, et ayant autorité pour en assurer l'application si elle n'en est pas l'opérateur.
11. Toute personne utilisant cet appareil pour la première fois doit vérifier, hors risque, avant d'y appliquer la charge, avec une charge d'essai d'au moins de 10 % de la C.M.U.*, et sur une faible hauteur de levage, qu'elle en a compris toutes les conditions de sécurité et d'efficacité de maniement.
12. La mise en place et la mise en fonctionnement de cet appareil doivent être effectuées dans des conditions assurant la sécurité de l'installateur conformément à la réglementation applicable à sa catégorie.

*C.M.U.: Charge Maximale d'Utilisation

13. TRACTEL exclut sa responsabilité pour le fonctionnement de cet appareil dans une configuration de montage autre que celle décrite au chapitre 4 « Mise en service » de la présente notice.
14. L'appareil doit être accroché à un point d'accrochage et à une structure suffisamment résistante pour supporter la charge maximale d'utilisation indiquée sur l'appareil. En cas d'utilisation de plusieurs appareils, la résistance de la structure doit être fonction du nombre d'appareils, suivant leur charge maximale d'utilisation.
15. Cet appareil manuel ne doit jamais être motorisé.
16. L'utilisateur doit s'assurer tout au long de l'utilisation du palan que la chaîne est constamment tendue par la charge, et particulièrement que la charge n'est pas neutralisée temporairement par un obstacle en descente, ce qui pourrait entraîner un risque de rupture de la chaîne lorsque la charge se libère de son obstacle.
17. L'utilisateur doit s'assurer tout au long de l'utilisation du palan que la chaîne ne vient pas frotter contre un obstacle.
18. Il est interdit d'utiliser cet appareil pour le levage ou le déplacement de personnes.
19. Cet appareil ne doit jamais être utilisé pour des opérations autres que celles décrites dans cette notice. Il ne doit jamais être utilisé pour une charge supérieure à la charge maximale d'utilisation indiquée sur l'appareil. Il ne doit jamais être utilisé en atmosphère explosive.
20. Ne jamais stationner ou circuler sous la charge. Signaliser et interdire l'accès à la zone située sous la charge.
21. Lorsqu'une charge doit être soulevée par plusieurs appareils, l'installation de ceux-ci doit être précédée d'une étude technique par un technicien compétent, puis conduite conformément à cette étude, notamment pour assurer la répartition constante de la charge dans des conditions convenables. TRACTEL exclut toute responsabilité pour le cas où l'appareil TRACTEL serait utilisé en combinaison avec d'autres appareils de levage d'autre origine.
22. Durant les opérations de levage, en montée et en descente, l'opérateur doit constamment observer la charge pour notamment prévenir tout risque d'accrochage.
23. La chaîne de levage fait partie intégrante de l'appareil et ne doit être ni démontée, ni réparée, ni modifiée en dehors du contrôle de TRACTEL. Tout démontage ou modification de la chaîne de levage hors du contrôle de TRACTEL exclut la responsabilité de TRACTEL pour les suites de cette intervention.
24. Le crochet de levage fait partie intégrante de l'appareil et ne doit être ni démonté, ni réparé, ni modifié en dehors du contrôle de TRACTEL. Tout démontage ou modification du crochet de levage hors du contrôle de TRACTEL exclut la responsabilité de TRACTEL pour les suites de cette intervention.
25. Toute modification de l'appareil hors du contrôle de TRACTEL, ou suppression de pièce en faisant partie, exonèrent TRACTEL de sa responsabilité.
26. Toute opération de démontage de cet appareil, ou toute réparation effectuée hors du contrôle de TRACTEL exonèrent TRACTEL de sa responsabilité, spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
27. TRACTEL ne garantit le fonctionnement de l'appareil que s'il est équipé d'une chaîne TRACTEL d'origine, suivant les spécifications indiquées dans la présente notice.
28. L'appareil doit être vérifié périodiquement par TRACTEL ou un technicien comme indiqué dans cette notice.
29. Un carnet d'entretien doit être tenu à jour suivant le modèle situé à la fin de cette notice.
30. Quand l'appareil n'est pas utilisé, il doit être placé hors d'atteinte de personnes non autorisées à l'utiliser.
31. En cas de réforme définitive de l'appareil, mettre l'appareil au rebut dans des conditions interdisant son utilisation. Respecter la réglementation sur la protection de l'environnement en vigueur dans le pays.
32. Le palan doit être installé et utilisé seulement dans des emplacements permettant à l'opérateur de voir la charge en permanence.
33. Le palan doit être installé à un endroit où la longueur de la chaîne de levage permet au crochet de reposer au sol ou au niveau le plus bas sur lequel repose la charge.

IMPORTANT : Pour tout usage professionnel, spécialement si vous devez confier cet appareil à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable au montage, à la maintenance et à l'utilisation de ce matériel, notamment concernant les vérifications exigées : vérification à la première mise en service par l'utilisateur, vérifications périodiques et après démontage ou réparation.

1. Définitions

Dans ce manuel, les termes suivants signifient :

« **Opérateur** » : Personne ou service en charge de l'utilisation du produit pour lequel celui-ci est destiné.

« **Installateur** » : Personne ou service responsable de l'assemblage des éléments du produit reçu, de son installation pour que le produit soit prêt à l'utilisation, du démontage, de la désinstallation, ainsi que de son transport en vue du stockage et de son rangement.

« **Technicien** » : Personne qualifiée compétente et familière de cet appareil, en charge des opérations de maintenance décrites dans la notice d'instruction.

« **Service après-vente** » : Société ou département autorisé par une société du groupe Tractel pour assurer le service après-vente ou les opérations de réparations du produit.

DANGER : Pour les commentaires destinés à éviter des dommages aux personnes, notamment des blessures, qu'elles soient mortelles, graves ou légères.

IMPORTANT : Pour les commentaires destinés à éviter une défaillance, ou un dommage matériel du produit ou de l'équipement ou de l'environnement, mais ne mettant pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ni d'autres personnes.

NOTE : Pour les commentaires concernant les précautions nécessaires à suivre pour assurer une installation, utilisation et maintenance efficaces et commodes, sans implication de dommage.

: Lire la notice d'instruction. Ce symbole doit être présent sur le produit, et indiqué au chapitre « marquage ».

Inscrire les informations dans la fiche d'inspection et de maintenance.

2. Description du palan

Le palan Bravo AC est un palan manuel à levier et à chaîne pour lever, tirer ou tendre, à amarrer à un point d'ancrage fixe ou à un chariot mobile. Des informations sur ces points d'ancrage peuvent être obtenues sur simple demande à TRACTEL.

Le palan Bravo AC est un appareil robuste, fabriqué avec des matériaux de grande qualité. Il est compact, portable et facile à utiliser. Son poids a été réduit grâce notamment à l'emploi de carters en aluminium.

Le palan Bravo AC est fourni équipé d'une chaîne de levage (rep. 1, fig. 1) d'une hauteur standard de levée de 1,50 m. La chaîne de levage est constituée d'un seul brin avec à son extrémité un crochet de levage (rep. 2, fig. 1). L'extrémité libre de la chaîne est équipée d'une butée de fin de course basse (rep. 4, fig. 1).

ATTENTION : il est interdit d'accrocher une charge à la butée de fin de course basse.

Un dispositif de débrayage permet de régler la chaîne rapidement et aisément à l'aide de la butée de fin de course. Cette opération doit être effectuée sans charge.

Le palan Bravo AC est conforme à la directive européenne 2006/42/CE, au règlement de 2008 sur la fourniture de machines (sécurité) (SI 2008/1597) du Royaume-Uni et à la norme EN13157 : Appareils de levage à charge suspendue. Le palan Bravo AC est dimensionné pour garantir une résistance mécanique minimum de 4 x C.M.U.*.

Le palan Bravo AC est conçu et construit de manière à supporter les épreuves dynamiques à 1.1 x C.M.U.* et statique à 1.5 x C.M.U.*.

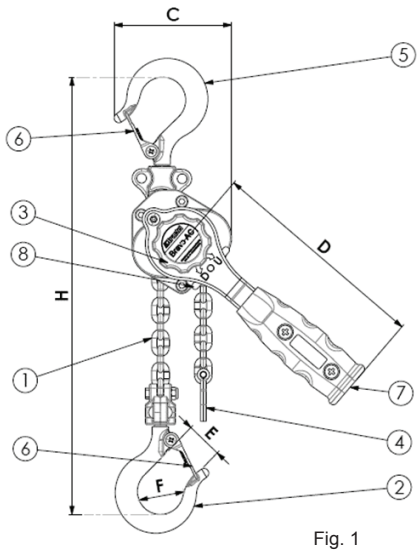
Description d'une livraison standard :

– le palan équipé de sa chaîne de levage,
– son certificat de conformité CE et UKCA
– la présente notice,
– une sacoche pour le transport et son rangement.

L'ensemble est livré dans un emballage cartonné.

3. Spécifications techniques

FR



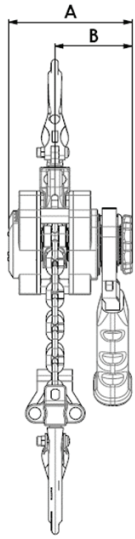


Fig. 1

1 : chaîne de levage. **2 :** crochet de levage. **3 :** volant. **4 :** butée de fin de course basse. **5 :** crochet de suspension. **6 :** linguet de sécurité. **7 :** levier. **8 :** manette du sélecteur.

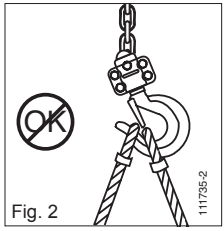


Fig. 2

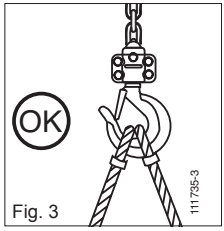


Fig. 3

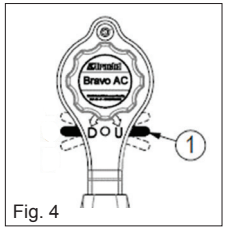


Fig. 4

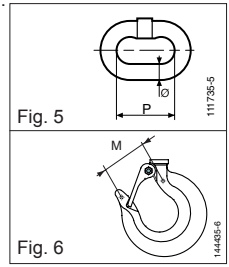


Fig. 5

Fig. 6

C.M.U.* (t)		0,25	0,5
Hauteur de levée standard** (m)		1,5	
Distance minimum entre crochets H (mm)		230	265
Effort maximal sur le levier à la C.M.U.* (N)		206	255
Nombre de brins		1	
Dimensions chaîne Ø x P (voir fig. 5)		4 x 12	5 x 15
Dimensions (mm)	A	94,5	100
	B	59,5	61
	C	84	99
	D	163	163
	E	24	24
	F	34	34
	M	43	42
Poids net (kg)		2,1	3
Poids supplémentaire par mètre de levée (kg)		0,35	0,56

**: autres courses possibles pour les 2 modèles : 3 m

4. Mise en service

Avant la mise en service du palan Bravo AC, contrôler les points suivants :

1. Vérifier que le palan est en bon état apparent.
2. Vérifier que la charge à lever est inférieure ou égale à la C.M.U de l'appareil.
3. Vérifier le bon état des crochets et des linguets de sécurité (rep. 2, 5 et 6, fig. 1).
4. Vérifier que la butée de fin de course basse est présente (rep. 4, fig. 1).
5. Vérifier que la chaîne de levage (rep. 1, fig. 1) est correctement montée.
6. S'assurer que le point d'ancrage du palan peut supporter la charge en toute sécurité.

Après avoir procédé à ces vérifications préalables et constaté leur conformité, installer le palan Bravo AC à son point d'accrochage et réaliser les vérifications suivantes :

1. Vérifier que le palan Bravo AC est correctement suspendu à son crochet de suspension (rep. 5, fig. 1) et que le linguet de sécurité du crochet (rep. 6, fig. 1) est bien fermé (voir figures 2 et 3).
2. Vérifier que la chaîne de levage n'a pas subi de torsion à la mise en place.
3. Sans charge, vérifier les fonctions « Montée » et « Descente ».
4. En cas d'utilisation d'un chariot porte-palan avec avance par poussée, vérifier, sans charge, que le chariot se déplace aisément. Dans le cas d'un chariot avec avance par chaîne de manœuvre, vérifier, sans charge, la direction du déplacement du chariot. Le déplacement doit s'effectuer sur un plan strictement horizontal.

Après avoir procédé à ces vérifications et constaté leur conformité, mettre en place la charge et s'assurer :

1. que l'accessoire d'amarrage de la charge porte à fond de crochet et n'empêche pas la fermeture du linguet de sécurité (voir fig. 2 et 3).
2. du libre alignement de la charge de l'appareil et du point d'accrochage de l'appareil.

5. Fonctionnement

5.1. Principe de fonctionnement

Le palan Bravo AC est manœuvré au moyen d'un levier (rep. 7, fig. 1), actionné par l'opérateur en mouvement de va-et-vient pour lever ou descendre, tirer ou tendre une charge.

5.2. Mise en place du crochet de levage au point d'accrochage de la charge

Si la mise en place du crochet de levage requiert l'ajustement de la longueur de la chaîne, on procède de la manière suivante :

1. S'assurer que la chaîne est hors charge.
2. Placer la manette du sélecteur (rep. 1 fig. 4) de mouvement en position neutre « 0 ».
3. Hors charge, faire tourner le volant (rep. 3, fig. 1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir le frein ; la chaîne est libre.
4. Si le volant est bloqué, placer le sélecteur sur la position « D » (fig. 4) et tirer manuellement vers le bas le brin de chaîne équipé du crochet. Replacer le sélecteur sur la position « 0 » et tirer sur la chaîne ainsi libérée à l'aide de la butée de fin de course basse.
5. Fixer le crochet de levage à la charge, ou au point d'ancrage. Mettre la chaîne sous légère tension en tirant sur la chaîne à l'aide de la butée de fin de course basse.
6. Faire tourner le volant dans le sens des aiguilles d'une montre ; le frein est à nouveau fermé. La chaîne est alors en prise dans le palan.

5.3. Manœuvre

1. Pour lever, tirer ou tendre, placer la manette du sélecteur dans la position « U » (fig. 4 et 9) et actionner le levier en va-et-vient.
2. Pour descendre ou relâcher, placer la manette du sélecteur dans la position « D » (fig. 4 et 9) et manœuvrer le levier en va-et-vient.

5.4. Instructions importantes complémentaires

1. Lors de la dépose du palan Bravo AC, s'assurer qu'aucune charge n'y est appliquée et que la chaîne de levage a un mou suffisant pour dégager la charge du crochet.
2. La manette du sélecteur ne doit pas être laissée en position neutre « 0 » lorsqu'une charge y est suspendue ou que le palan est sous tension. S'assurer que le sélecteur est bien à la position voulue et qu'il ne se trouve pas entre deux positions.
3. Ne pas tenter d'actionner le volant pendant une manœuvre ou lorsqu'une charge est appliquée.
4. Il n'est pas recommandé de manœuvrer ce levier à grande vitesse, en raison des à-coups pouvant survenir en levant ou en descendant la charge. Il convient plutôt de tirer le levier de façon régulière, pour éviter un balancement de la charge.

FR

6. Stockage

Il est recommandé de stocker le palan en position suspendue, pour éviter d'emmêler la chaîne. Le lieu de stockage doit être sec et à l'abri des intempéries. Avant le stockage, brosser la chaîne et lubrifiez-la à l'huile de machine.

7. Chaîne de Levage

Le bon état de la chaîne de levage est une garantie pour la sécurité et le fonctionnement du palan. Il est indispensable de veiller constamment au bon état de la chaîne, de la nettoyer et de la lubrifier régulièrement à l'huile de machine.

La chaîne de levage doit être examinée quotidiennement par un technicien, avant l'utilisation de l'appareil.

Ne pas exposer la chaîne à des températures excessives, à des matières abrasives ou chimiques.

Protéger la chaîne contre toutes les agressions possibles comme les arcs de soudure.

8. Entretien

Périodiquement, et au moins une fois par an, et selon la réglementation de sécurité en vigueur du pays d'utilisation de l'appareil, le palan doit être contrôlé et testé en charge par TRACTEL ou un service après-vente.

Périodiquement, et particulièrement après un usage intensif, lubrifier les parties mécaniques. Les disques de frein ne doivent jamais recevoir de lubrifiant mais doivent être conservés propres et secs.

Vérifier régulièrement l'état des crochets notamment en cas de surcharge. Si la déformation entre les témoins d'ouvertures du crochet est supérieure à 2 mm (fig. 6, distance « M » indiquée dans le tableau du chapitre 2 « Spécifications techniques »), l'appareil est considéré comme endommagé et doit être placé hors utilisation.

En cas de tout endommagement, retourner le palan Bravo AC à TRACTEL ou à un service après-vente.

9. Procédure d'urgence en cas d'incident

En cas de blocage de la chaîne ou de tout autre dysfonctionnement de l'appareil, arrêter immédiatement la manœuvre sans insister, prévenir le personnel compétent en vue de procéder à une opération de dépose de la charge et d'intervenir sur l'appareil.

Etablir impérativement un périmètre de sécurité autour de l'appareil et à l'aplomb de la charge afin d'éviter l'accès à toute personne non autorisée.

Retourner l'appareil à TRACTEL ou à un service après-vente.

10. Marquage

Deux étiquettes sont collées sur chaque palan Bravo AC (fig. 7 et 7bis) et mentionnent les informations suivantes :

- rep. 1 : désignation du palan,
- rep. 2 : Charge Maximale d'Utilisation (C.M.U.*) en kg,
- rep. 3 : dimensions de la chaîne de levage, la norme EN818-7 et le type de chaîne T
- rep. 4 : le marquage CE,
- rep. 5 : date de fabrication YY/MM (YY : 2 derniers digits de l'année/MM: mois)
- rep. 6 : symbole mentionnant l'obligation de lire la présente notice avant d'utiliser le palan,
- rep. 7 : adresse et coordonnées du fabricant :
  TRACTEL S.A.S.
  RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
  10102 FRANCE
- rep. 8 : N° de série,
- rep. 9 : le marquage UKCA.
- rep.10: la norme EN13157



Fig. 7

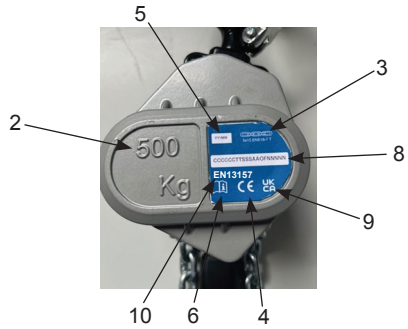


Fig. 7bis

Etiquette (fig. 8) de lubrification de la chaîne collée sur chaque appareil.



Fig. 8



Fig. 9

11. Utilisations Fautives Interdites

Il est interdit :

– D'utiliser cet appareil s'il n'a pas été vérifié depuis plus d'un an.
– D'utiliser cet appareil si sa chaîne est déformée, usée ou fortement corrodée.
– D'utiliser cet appareil avec une autre chaîne que celle d'origine TRACTEL.
– D'utiliser cet appareil avec une rallonge sur le levier.
– D'utiliser l'appareil si la chaîne de levage n'est pas correctement positionnée dans la noix de levage et dans le moufle.
– D'effectuer une quelconque modification de l'appareil.
– D'employer des pièces ou composants autres que les pièces ou composants d'origine TRACTEL.
– D'utiliser un appareil en mauvais état.
– D'utiliser cet appareil sans avoir effectué les vérifications décrites dans la présente notice.
– De fixer cet appareil sur un support de résistance insuffisante.
– De fixer cet appareil par tout autre moyen que son crochet de suspension.
– De brider le crochet de suspension.
– De tenter de lever des charges fixes ou bloquées.
– De positionner la manette du sélecteur en position « 0 » lorsque la chaîne est sous tension.
– D'utiliser un appareil de nettoyage à haute pression, ou des produits chimiques (acides, produits chlorés) pour nettoyer l'appareil.
– D'utiliser cet appareil au-delà de sa charge maximale d'utilisation.
– De manœuvrer le levier par tout autre moyen que manuel.
– D'utiliser l'appareil si le marquage n'est pas lisible.
– D'utiliser cet appareil dans un environnement explosif (appareil non conforme à la directive ATEX) ou fortement corrosif.
– D'utiliser cet appareil si la température est inférieure à –10 °C ou supérieure à +50° C.
– D'utiliser cet appareil en levage de charge lorsque la vitesse du vent est supérieure à 50 km/h.
– D'utiliser cet appareil, même occasionnellement, pour le levage ou le déplacement de personnes.
– D'utiliser cet appareil pour d'autres opérations que celles auxquelles il est destiné ou suivant des schémas de montage autres que ceux décrits dans la présente notice.
– D'utiliser cet appareil si les conditions d'éclairages ne sont pas suffisantes pour bien voir la charge sur tout son trajet.
– D'utiliser cet appareil si l'un des systèmes de sécurité est endommagé ou non fonctionnel.
– D'utiliser cet appareil si l'un des crochets est déformé ou présente une usure anormale.
– D'utiliser la chaîne de levage comme masse ou comme conducteur électrique.
– D'appliquer la charge sur l'extrémité du crochet.
– De forcer sur le levier quand la butée de fin de course basse bloque le palan.
– De forcer sur le levier dans le sens de la montée de charge quand le crochet de levage est contre l'appareil.
– D'exercer une traction latérale sur les charges à lever
– D'utiliser la chaîne de levage Bravo AC comme élingue.
– D'utiliser le palan Bravo AC comme élingue.
– De monter et descendre la charge sans l'avoir à vue sur tout son trajet.
– De laisser la charge se balancer sous le palan.
– De stationner ou se déplacer sous la charge.
– De laisser la chaîne de levage Bravo AC frotter sur un obstacle.
– D'actionner le volant pendant une manœuvre ou lorsque la chaîne est sous tension.
– D'accrocher une charge à la butée de fin de course basse.
– De donner des coups sur le levier.
– D'intervenir sur l'appareil sans avoir déposé la charge appliquée sur l'appareil.

DE

Inhalt **Seite**

Allgemeine Warnhinweise 16
1. Definitionen 18
2. Gerätebeschreibung 18
3. Technische Daten 19
4. Installation 20
5. Betrieb 20
5.1. Funktionsprinzip 20
5.2. Befestigung des Lasthakens am Anschlagpunkt der Last 20
5.3. Manövrieren des Flaschenzugs 20
5.4. Wichtige zusätzliche anweisungen 20
6. Aufbewahrung 20
7. Lastkette 21
8. Wartung 21
9. Verfahren für den Notfall 21
10. Kennzeichnung 21
11. Verbotene fehlerhafte Anwendungen 22

Um eine ständige Verbesserung der Produkte zu gewährleisten, behält sich TRACTEL das Recht vor, jederzeit Änderungen an den in diesem Handbuch beschriebenen Geräten vorzunehmen, die das Unternehmen für notwendig hält.

Die Unternehmen der TRACTEL-Gruppe und ihre Vertragshändler stellen Ihnen auf Anfrage Unterlagen über die Palette der anderen TRACTEL-Produkte zur Verfügung: Hebe- und Zuggeräte und das entsprechende Zubehör, Ausrüstung für den Zugang zu Werksgebäuden und Fassaden, Lastsicherungsgeräte, elektronische Lastindikatoren usw. Über das TRACTEL-Netzwerk haben Sie Zugriff auf einen Aftersales- und periodischen Wartungsservice.

Allgemeine Warnhinweise

1. Vor der Installation und Benutzung dieses Gerätes müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen, deren Sinn und Regeln verstanden haben und die darin enthaltenen Vorschriften einhalten. Ein Exemplar dieser Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare bei TRACTEL erhältlich.
2. Verwenden Sie diese Einheit nicht, wenn die Platte daran befestigt ist oder wenn die aufgebrachten Hinweise, insbesondere die maximale Tragfähigkeit (WLL*), nicht mehr vorhanden sind oder lesbar sind. Auf Anfrage ist ein identisches Schild bei TRACTEL erhältlich. Es muss vor dem weiteren Betrieb des Gerätes angebracht werden.
3. Vor jeder Benutzung des Gerätes müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät sowie die damit verwendeten Zubehörteile sichtbar in einwandfreiem Zustand sind.
4. Der einwandfreie Zustand der Kette ist eine Grundvorausset-zung für die Arbeitsund Funktionssicherheit des Gerätes. Die Prüfung des einwandfreien Kettenzustands muss bei jeder Inbetriebnahme gemäß dem Kapitel 7 „Lastkette“ erfolgen. Jedes Gerät, dessen Kette Anzeichen einer Beschädigung aufweist, muss außer Betrieb genommen und zur Prüfung und Reparatur an TRACTEL oder einen Servicetechniker geschickt werden.
5. Vor jeder Benutzung des Geräts sicherstellen, dass die Auslaufsicherung angebracht ist.
6. Bei gewerblicher Nutzung, insbesondere wenn Sie das Gerät einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen hinsichtlich Montage, Wartung und Benutzung der Ausrüstung einhalten. Dies gilt vor allem in Bezug auf die vorgeschriebenen Prüfungen: Prüfung bei der ersten Inbetriebnahme durch den Benutzer, regelmäßige Prüfungen und Prüfungen nach Demontage oder Reparatur.
7. Prüfung bei der ersten Inbetriebnahme durch den Benutzer, regelmäßige Prüfungen und Prüfungen nach Demontage oder Reparatur. Je nach Witterungsverhältnissen auf Korrosion oder frühzeitigen Verschleiß prüfen.
8. Vergewissern Sie sich, dass alle Personen, denen Sie das Gerät anvertraut haben, mit der Bedienung des Geräts vertraut sind und alle Sicherheitsvorschriften kennen.
9. Die Einheiten dürfen ausschließlich unter vollständiger Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und -standards verwendet werden, die im Land der Verwendung gelten, darunter die Bestimmungen bezüglich Installation, Verwendung, Wartung und Prüfung von Geräten für das Heben von Ausrüstung.
10. Für den Einsatz in einer betrieblichen Umgebung muss das Gerät unter der Verantwortung einer Person stehen, die mit den im Einsatzland geltenden Vorschriften bestens vertraut ist und die befugt ist, die Anwendung der Vorschriften durchzusetzen, wenn die für das Gerät verantwortliche Person nicht der Betreiber ist.
11. Personen, die das Gerät zum ersten Mal betreiben, müssen unter risikofreien Bedingungen und vor

*WLL: Tragfähigkeitsgrenze

dem Anhängen der Last sicherstellen, dass sie alle Bedingungen für den sicheren und effizienten Einsatz der Einheit verstanden haben. Verwenden Sie zu diesem Zweck eine Prüflast, die mindestens 10 % der WLL* darstellt, und heben Sie diese bis zu einer begrenzten Höhe an.

12. Das Gerät darf nur unter Bedingungen installiert und in Betrieb genommen werden, die die Sicherheit des Installateurs gewährleisten, und zwar unter Einhaltung der für seine Kategorie geltenden Vorschriften.
13. TRACTEL lehnt jede Haftung für die Benutzung des Gerätes in einer anderen als der im Kapitel 4 „Befestigung von Gerät und Last“ in dieser Anleitung beschriebenen Montagekonfiguration ab.
14. Das Gerät muss an einem Anschlagpunkt und an einer Struktur angeschlagen werden, deren Tragfähigkeit den auf dem Gerät gemachten Angaben entspricht. Werden mehrere Einheiten verwendet, muss die Festigkeit der Struktur mit der Anzahl der verwendeten Hebeeinheiten und der maximalen Nutzlast der Einheiten vereinbar sein.
15. Das Gerät ist für den manuellen Betrieb ausgelegt und darf niemals über einen Motor betrieben werden.
16. Achten Sie bei der Benutzung des Hebezeugs stets darauf, dass die Lastkette durch die Last gespannt ist und sich die Last beim Absenken nicht an einem Hindernis verhakt hat, da dies zum Reißen der Lastkette führen kann, wenn sich die Last vom Hindernis löst.
17. Achten Sie bei der Benutzung des Flaschenzugs stets darauf, dass die Kette nicht an einem Hindernis reibt.
18. Es ist verboten, das Gerät zum Heben oder Transportieren von Personen zu verwenden.
19. Das Gerät darf nie für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Arbeiten verwendet werden. Es darf nie für Lasten benutzt werden, die die auf dem Gerät maximale WLL* übersteigen. Es darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt werden.
20. Der Aufenthalt bzw. die Bewegung unter der Last sind verboten. Der Bereich unter der Last muss unbedingt gekennzeichnet und abgesperrt werden.
21. Wenn eine Last von mehreren Geräten gehoben werden muss, muss die Installation der Geräte nach einer zuvor von einem Sachkundigen durchgeführten technischen Studie durchgeführt werden. Anschließen muss die Installation gemäß der Studie durchgeführt werden, insbesondere um eine gleichmäßige Lastverteilung unter optimalen Bedingungen zu gewährleisten. TRACTEL lehnt bei Benutzung des TRACTEL-Gerätes in Verbindung mit Hebezeugen anderer Herkunft jede Haftung ab.
22. Während der Hubarbeiten muss der Benutzer beim Heben und Senken ständig die Last beobachten, um insbesondere die Gefahr des Hängenbleibens auszuschließen.
23. Die Lastkette ist fester Bestandteil des Gerätes und darf außerhalb der Kontrolle von TRACTEL weder demontiert, noch repariert oder geändert werden. Jede Demontage oder Änderung der Lastkette außerhalb der Kontrolle von TRACTEL befreit die Firma TRACTEL von ihrer Haftung für die Folgen aus der unbefugten Demontage oder Änderung der Lastkette.
24. Der Lasthaken ist fester Bestandteil des Gerätes und darf außerhalb der Kontrolle von TRACTEL weder demontiert, noch repariert oder geändert werden. Jegliche Demontage oder Veränderung des Lasthakens ohne Kontrolle durch TRACTEL entbindet TRACTEL von jeglicher Verantwortung für die Folgen, die sich aus einer unbefugten Demontage oder Veränderung des Lasthakens ergeben.
25. Jede Änderung des Gerätes außerhalb der Kontrolle von TRACTEL und jedes Entfernen eines Bauteils befreit die Firma TRACTEL von ihrer Haftung.
26. Jede Demontage des Gerätes bzw. jede Reparatur außerhalb der Kontrolle von TRACTEL befreit die Firma TRACTEL von ihrer Haftung, insbesondere bezüglich des Ersatzes von Originalteilen durch Teile anderer Herkunft.
27. TRACTEL garantiert die Funktionsfähigkeit des Gerätes nur, wenn es mit Original-TRACTEL-Ketten- und Handketten gemäß den Angaben dieser Anleitung ausgestattet ist.
28. Das Gerät muss regelmäßig von einem von der TRACTEL zugelassenen Servicetechniker gemäß dieser Anleitung geprüft werden.
29. Ein Wartungshandbuch muss geführt werden, das sich an dem Beispiel orientiert, das am Ende dieses Handbuchs genannt wird.
30. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss es von unbefugten Personen ferngehalten werden.
31. Bei einer endgültigen Außerbetriebnahme muss das Gerät so ausgemustert werden, dass seine Benutzung unmöglich ist. Die im Land geltenden Umweltschutzvorschriften sind zu beachten.
32. Der Flaschenzug darf nur an Stellen installiert und benutzt werden, an denen der Bediener die Last ständig sehen kann.
33. Der Flaschenzug muss an einer Stelle installiert werden, an der die Länge der Lastkette ausreicht, um den Haken am Boden oder an der tiefsten Stelle abzulegen, an der sich die Last befindet.

Hinweis: Bei gewerblicher Nutzung, insbesondere wenn Sie das Gerät einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen hinsichtlich Montage, Wartung und Benutzung der Ausrüstung einhalten. Dies gilt vor allem in Bezug auf die vorgeschriebenen Prüfungen: Prüfung bei der ersten Inbetriebnahme durch den Benutzer, periodische Prüfungen nach Demontage oder Reparatur.

DE

1. Definitionen

In dieser Anleitung werden die folgenden Begriffe verwendet:

„**Bediener**“: Person oder Abteilung, die für die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts verantwortlich ist.

„**Monteur**“: Person oder Abteilung, die für den Zusammenbau der Komponenten des erhaltenen Produkts, die betriebsbereite Installation, den Abbau, die Deinstallation und den Transport zur Lagerung und Aufbewahrung verantwortlich ist.

„**Techniker**“: Sachkundige Person, die mit dem Gerät vertraut und für die in der Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten verantwortlich ist.

„**Kundendienst**“: Unternehmen oder Abteilung, das bzw. die von einem Unternehmen der Tractel-Gruppe autorisiert wurde, den Kundendienst oder die Reparatur des Produkts zu übernehmen.

⚠ **GEFAHR**: Für Anmerkungen zur Vermeidung von Schäden an Personen, einschließlich tödlicher, leichter oder schwerer Verletzungen.

HINWEIS: Für Anmerkungen, die darauf abzielen, ein Versagen oder eine Beschädigung des Produkts oder der Vorrichtung zu verhindern, die jedoch keine unmittelbare Gefahr für das Leben oder die Gesundheit des Bedieners oder anderer Personen oder eine Schädigung der Umwelt darstellen.

HINWEIS: Für Anmerkungen bezüglich der zu treffenden Vorkehrungen für die Installation, den effizienten und bequemen Betrieb und die Wartung, zur Vermeidung von Schäden.

: Die Gebrauchsanleitung lesen. Das Symbol muss auf dem Produkt vorhanden und kann im Abschnitt „Kennzeichnungen“ eingesehen werden.

Halten Sie die Informationen auf der Prüf- und Wartungskarte fest.

2. Gerätebeschreibung

Der Flaschenzug Bravo AC ist ein manueller Hebel- und Kettenzug zum Heben, Ziehen oder Spannen, der an einem festen Anschlagpunkt oder an einem beweglichen Fahrwerk befestigt werden kann. Informationen über Anschlagpunkte erhalten Sie je nach Bedarf von TRACTEL.

Bravo AC ist kompakt, tragbar und problemlos einsetzbar. Das Gewicht wurde insbesondere durch die Verwendung von Aluminiumgehäusen verringert. Der Bravo AC Hebelzug wird mit einer Lastkette (Pos. 1, Abb. 1) für eine Standardhubhöhe von 1.5 Metern geliefert.

Der Bravo AC Hebelzug besteht aus einem einzigen Kettenstrang mit einem Lasthaken am Ende (Pos. 1, Abb. 1). Die Lastkette besteht aus einem einzigen Strang mit einem Lasthaken am Ende (Pos. 2, Abb. 1). Das freie Kettenende ist mit einer Auslaufsicherung ausgestattet (Pos. 4, Abb. 1).

ACHTUNG: Es ist verboten, eine Last an der Auslaufsicherung anzuschlagen.

Eine Freischaltung der Kette erlaubt ein schnelles und einfaches Anpassen der Kettenlänge an die Einsatzbedingungen mit Hilfe der Auslaufsicherung. Dieser Vorgang muss ohne Last durchgeführt werden.

Der Bravo AC Hebelzug erfüllt die Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) of the United Kingdom sowie der Norm EN13157: Hebezeuge für hängende Lasten Der Hebelzug Bravo AC ist so konstruiert, dass es eine mechanische Mindestfestigkeit von 4 x WLL* gewährleistet.

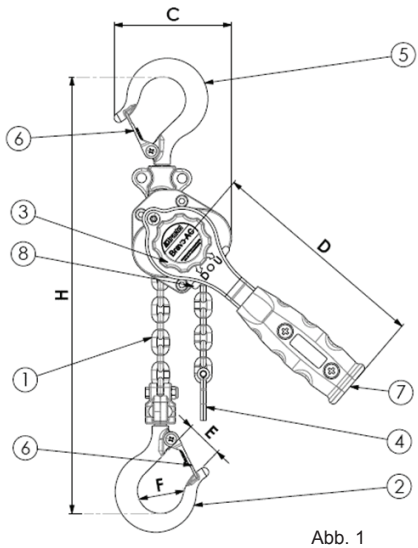
Der Bravo AC Hebelzug wurde so ausgelegt und konstruiert, dass er einer dynamischen Belastung von 1.1 x Tragfähigkeit* und einer statischen Belastung von 1.5 x Tragfähigkeit* standhält.

Beschreibung einer Standardlieferung:

– der Hebelzug mit seiner Lastkette,
– dessen CE- und UKCA-Konformitätszertifikat,
– das vorliegende Handbuch,
– eine Tragtasche für Transport und Lagerung.

Die gesamte Baugruppe wird in einer Kartonverpackung angeliefert.

3. Technische Daten



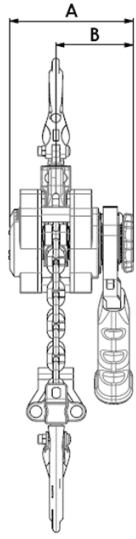


Abb. 1

1: Lastkette. **2:** Lasthaken. **3:** Rad. **4:** Auslaufsicherung. **5:** Gerätehaken.
6: Sicherheitsklappe. **7:** Handhebel. **8:** Schalthebel.

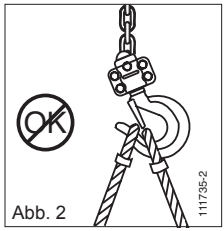


Abb. 2

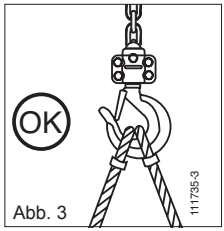


Abb. 3

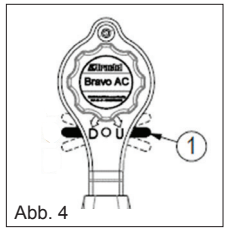


Abb. 4

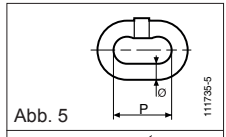


Abb. 5

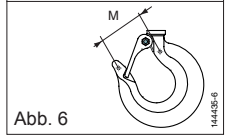


Abb. 6

TRAGFÄHIGKEIT (t)		0,25	0,5
Standardhubhöhe* (m)		1,5	
Minimaler Hakenabstand H (mm)		230	265
Max. Hebeldruck bei Vollast (N)		206	255
Anzahl Lastkettenstränge		1	
Abmessungen der Kette Ø x P (siehe Abb. 5)		4 x 12	5 x 15
Abmessungen (mm)	A	94,5	100
	B	59,5	61
	C	84	99
	D	163	163
	E	24	24
	F	34	34
	M	43	42
Nettogewicht (kg)		2,1	3
Gewicht pro 1 m Mehrhub (kg)		0,35	0,56

**: andere mögliche Förderlänge für die beiden Modelle: 3 m

DE

4. Installation

Vor dem Anschlagen des Bravo AC folgende Kontrollen vornehmen:

1. Überprüfen, dass sich der Hebelzug in gutem Zustand befindet.
2. Sicherstellen, dass die zu hebende Last kleiner oder gleich der WLL des Gerätes ist.
3. Den einwandfreien Zustand von Haken und Sicherheitsklappen (Pos. 2, 5 und 6, Abb. 1) prüfen.
4. Sicherstellen, dass die Auslaufsicherung angebracht ist (Pos. 1).
5. Überprüfen, dass die Lastkette (Pos. 1, Abb. 1) korrekt eingelegt ist.
6. Stellen Sie sicher, dass der Anschlagpunkt des Hebelzugs die Last sicher tragen kann.

Nach der erfolgreichen Durchführung der vorherigen Kontrollen den Bravo AC Hebelzug am Anschlagpunkt befestigen und die folgenden Kontrollen durchführen:

1. Sicherstellen, dass der Bravo AC-Hebelzug ordnungsgemäß am Gerätehaken angeschlagen ist (Pos. 5, Abb. 1) und dass die Sicherheitsklappe (Pos. 6, Abb. 1) sicher geschlossen sind. (Siehe Abb. 2 und 3.)
2. Sicherstellen, dass die Lastkette bei der Anbringung des Gerätes nicht verdreht wurde.
3. Ohne Last überprüfen, dass „Heben“ und „Senken“ korrekt funktionieren.
4. Bei Verwendung einer Laufkatze ohne Last Überprüfen, dass die Laufkatze sich leichtgängig verschieben läßt. Bei Benutzung einer Haspelkatze ohne Last überprüfen, wie sich die Haspelkatze beim Ziehen an der Handkette be-wegt. Die Bewegung muss in der strengen Horizontalen erfolgen.

Nach der erfolgreichen Durchführung dieser Kontrollen die Last anschlagen und Folgendes sicherstellen:

1. Das Anschlagmittel für die Last muss im Hakengrund liegen und darf das Schließen der Sicherheitsklappe nicht behindern. (Siehe Abb. 2 und 3.)
2. Die Last muss frei beweglich sein und sich in gerader Linie zum Anschlagpunkt des Gerätes ausrichten können.

5. Betrieb

5.1. Funktionsprinzip

Der Bravo AC-Hebelzug wird mit einem Handhebel (Pos. 7, Abb. 1) bedient, der vom Bediener hin und her bewegt wird, um eine Last zu heben oder zu senken, eine Last zu ziehen oder zu spannen.

5.2. Befestigung des Lasthakens am Anschlagpunkt der Last

Wenn die Befestigung des Lasthakens die Anpassung der Kettenlänge erforderlich macht, wie folgt vorgehen:

1. Sicherstellen, dass die Kette unbelastet ist.
2. Schalthebel (Pos. 1, Abb. 4) in Position „0“ bringen.
3. Bei unbelastetem Gerät zum Öffnen der Bremse das Handrad (Pos. 3, Abb. 1) gegen den Uhrzeigersinn nach links drehen; die Kette ist freigeschaltet.
4. Wenn sich das Rad nicht drehen läßt, den Wahlhebel in die „D“-Position drehen (A. 4). Dann die Hakenhaltekette nach unten ziehen. Den Wählhebel wieder auf „0“ stellen und mit der Auslaufsicherung an der freigeschalteten Kette ziehen.
5. Den Lasthaken an der Last oder am Anschlagpunkt befestigen. Dann die Lastkette mit Hilfe der Auslaufsicherung von Hand auf Spannung ziehen.
6. Handrad im Uhrzeigersinn nach rechts drehen die Bremse ist geschlossen. Die Kette wird vom Antrieb gehalten.

5.3. Manövrieren des Flaschenzugs

1. Zum Heben, Ziehen oder Spannen Schalthebel auf Position „U“ (Abb. 4 und 9) stellen, und den Handhebel gleichmäßig hinund herbewegen.
2. Zum Senken oder Nachlassen Schalthebel auf Position „D“ (Abb. 4 und 9) stellen, und den Handhebel gleichmäßig hinund herbewegen.

5.4. Wichtige zusätzliche anweisungen

1. Vor Außerbetriebnahme des Bravo AC Hebelzugs sicherstellen, dass die Last sicher auf dem Boden abgesetzt ist. Die Lastkette muss schlaff genug sein, um den Lasthaken von der Last zu lösen.
2. Der Schalthebel darf nicht in der Stellung „0“ gelassen werden, wenn eine Last angehängt wird oder der Hebelzug unter Spannung steht. Sicherstellen, dass sich der Schalthebel in der gewünschten Stellung und nicht zwischen zwei Stellungen befindet.
3. Während des Betriebs oder wenn eine Last angehängt ist, nicht das Handrad benutzen.
4. Es wird nicht empfohlen, den Handhebel ruckartig zu betätigen, da dies zu einer ungleichmäßigen Bewegung der Last führt. Es wird empfohlen, den Handhebel gleichmäßig zu betatigen, um ein unnötiges Wippen der Last zu vermeiden.

6. Aufbewahrung

Den Hebelzug nach Möglichkeit aufhängen, damit sich die Lastkettenstränge nicht verdrehen. Der

Aufbewahrungsort sollte trocken und vor Witterungseinflüssen geschützt sein. Vor der Aufbewahrung die Lastkette mit einer Bürste reinigen und mit Maschinenol schmieren.

7. Lastkette

Ein einwandfreier Zustand der Lastkette ist Voraussetzung für die Arbeits- und Funktionssicherheit des Flaschenzugs. Es ist deshalb unerläßlich, den Zustand der Lastkette regelmäßig zu kontrollieren und sie in regelmäßigen Abständen zu reinigen und zu schmieren.

Die Lastkette ist vor der Verwendung arbeitstäglich durch eine fachkundige Person zu untersuchen.

Die Kette keinen extremen Temperaturen oder Kontakt mit scharfkantigen Materialien oder chemisch aggressiven Stoffen aussetzen.

Die Kette vor allen möglichen aggressiven Einwirkungen wie z. B. Schweißlichtbögen schützen.

8. Wartung

In regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch einmal jährlich, muss der Hebelzug gemäß den im Einsatzland geltenden Sicherheitsvorschriften von TRACTEL oder einem Kundendienst überprüft und unter Last getestet werden.

Regelmäßig, und insbesondere nach einem intensiven Einsatz, die mechanischen Teile schmieren. Die Bremsscheiben dürfen nie mit Schmiermittel in Berührung kommen. Sie müssen sauber und trocken gehalten werden.

Regelmäßig den Zustand der Haken vor allem bei Überlastung überprüfen. Wenn die Verformung zwischen den Öffnungen des Hakens größer als 2 mm beträgt (Abb. 6, Distanz „M“ der Tabelle von Kapitel 2, „Technische Spezifikationen“) ist das Gerät als beschädigt zu betrachten und muss außer Betrieb genommen werden.

Wenn Schäden festgestellt werden, den Bravo AC-Hebezug an TRACTEL oder einen Kundendienst zurückschicken.

9. Verfahren für den Notfall

Bei einer Blockierung der Kette oder anderen Funktionsstörung des Gerätes die Betätigung sofort einstellen, ohne weitere Versuche zu unternehmen, und einen Sachkundigen heranziehen, der die Last abnimmt und das Gerät inspiziert.

Unbedingt einen Sicherheitsbereich um das Gerät herum und senkrecht unter der Last einrichten, um den Zutritt unbefugter Personen zu verhindern.

Das Gerät an TRACTEL oder einen Kundendienst zurückschicken.

10. Kennzeichnung

DE

Zwei Schilder sind auf jeder der Hebelzüge Bravo AC angebracht (Abb. 7 und 7bis). Sie liefern die folgenden Informationen:

- 1: Bezeichnung des Flaschenzugs,
- Pos. 2: Tragfähigkeit in kg,
- Pos. 3: Abmessungen der Lastkette, Norm EN818-7 und Kettentyp T,
- Pos. 4: CE-Kennzeichnung,
- Pos. 5: Herstellungsdatum JJ/MM (JJ: die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres/MM: Monat)
- Pos. 6: Hinweis auf die Verpflichtung, vor der Benutzung des Flaschenzugs diese Anleitung zu lesen,
- Pos. 7: Adresse und Kontaktangaben des Herstellers:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
  10102 FRANKREICH
- Pos. 8: Seriennr,
- Pos. 9: UKCA-Kennzeichen,
- Pos. 10: Norm EN12157.

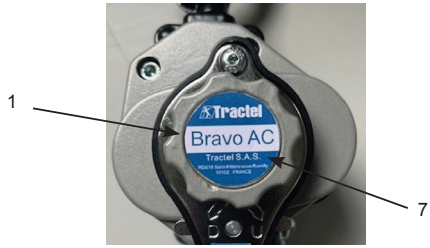


Abb. 7

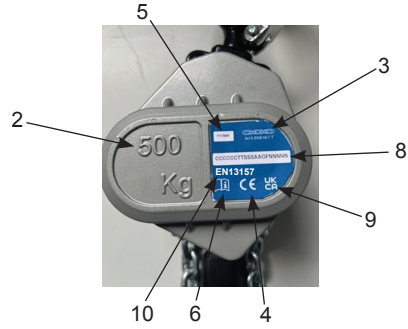


Abb. 7bis

DE

Etikett (Abb. 8) der Schmierung der Kette ist auf jedem Gerät angebracht.



Abb. 8



Abb. 9

11. Verbotene fehlerhafte Anwendungen

Folgendes ist verboten:

– Benutzung eines Gerätes, das seit über einem (1) Jahr nicht überprüft wurde.
– Benutzung eines Gerätes, dessen Ketten verformt, verschlissen oder stark korrodiert sind.
– Benutzung des Gerätes mit anderen als den Original-TRACTEL-Ketten.
– Benutzung des Gerätes mit einer Verlängerung des Handhebels.
– Benutzung eines Gerätes, dessen Lastkette nicht korrekt im Kettenrad und in der Hakenflasche platziert ist.
– Jede Änderung des Gerätes.
– Benutzung anderer Teile oder Bauteile als der TRACTEL-Originalteile oder -bauteile.
– Benutzung eines Gerätes in schlechtem Zustand.
– Benutzung des Gerätes ohne Durchführung der in dieser Anleitung beschriebenen Prüfungen.
– Befestigung des Gerätes an einer Struktur mit ungenügender Tragfähigkeit.
– Befestigung des Gerätes mit anderen Mitteln als dem Gerätehaken.
– Anflanschen des Gerätehakens.
– Versuch, feste oder blockierte Lasten zu heben.
– Schalthebel bei belasteter Kette in Position „0“ bringen.
– Benutzung eines Hochdruckreinigungsgerätes oder von Chemikalien (Säuren, chlorhaltige Produkte) zur Reinigung des Gerätes.
– Benutzung des Gerätes über seine Tragfähigkeit (WLL)* hinaus.
– Betätigung des Handhebels mit anderen Mitteln als von Hand.
– Benutzung des Gerätes, wenn die Kennzeichnung nicht lesbar ist.
– Benutzung des Gerätes in explosionsgefährdeten Umgebungen (Gerät erfüllt nicht die ATEX-Richtlinie) oder stark korrosiven Umgebungen.
– Benutzung des Gerätes bei Temperaturen unter -10°C oder über +50°C.
– Benutzung des Gerätes zum Heben einer Last bei Windgeschwindigkeiten von über 50 km/h
– Benutzung des Gerätes, selbst gelegentlich, zum Heben oder Transportieren von Personen.
– Benutzung des Gerätes zu anderen Zwecken als jenen, für die es vorgesehen ist, oder nach anderen als den in dieser Anleitung beschriebenen Montageplänen.
– Benutzung des Gerätes unter Beleuchtungsverhältnissen, die keinen ausreichenden Sichtkontakt mit der Last über den gesamten Hubweg gewährleisten.
– Benutzung des Gerätes, wenn eines der Sicherheitssysteme beschädigt oder nicht funktionsfähig ist.
– Benutzung des Gerätes, wenn einer der Haken verformt ist oder einen anormalen Verschleiß aufweist.
– Benutzung der Lastkette als Masse oder elektrischen Leiter.
– Anlegen der Last auf die Hakenspitze.
– Forcieren des Handhebels, wenn die Auslaufsicherung den Hebelzug blockiert.
– Forcieren des Handhebels in Richtung Heben der Last, wenn der Lasthaken das Gerät berührt.
– Seitliches Ziehen der zu hebenden Last.
– Benutzung der Bravo AC-Lastkette als Stropp.
– Benutzung des Bravo AC Hebelzug als Stropp.
– Heben und Senken der Last ohne Sichtkontakt über den gesamten Hubweg.
– Hinund Herschwingen der Last unter dem Hebelzug.
– Aufenthalt oder Bewegung unter der Last.
– Die Bravo AC-Lastkette auf einem Hindernis reiben lassen.
– Benutzung des Handrads während des Betriebs oder bei belasteter Kette.
– Anschlagen einer Last an der Auslaufsicherung.
– Schläge auf den Handhebel.
– Durchführung von Maßnahmen am Gerät ohne vorherige Entlastung.

Inhoud **Bladzijde**

Algemene waarschuwing 23
1. Definities..... 24
2. Beschrijving van de takels..... 25
3. Technische gegevens..... 26
4. Installatie 27
5. Werking 27
5.1. Werkingsprincipe..... 27
5.2. Plaatsen van de hijshaak op het verankerpunt van de last... 27
5.3. Bediening van de takel..... 27
5.4. Belangrijke aanvullende instructies 27
6. Opberging..... 28
7. Hijsketting..... 28
8. Onderhoud 28
9. Noodprocedure in geval van incidenten..... 28
10. Markering 28
11. Verboden en fout gebruik 29

TRACTEL behoudt zich het recht voor om, met het oog op de voortdurende verbetering van zijn producten, te allen tijde de wijzigingen aan te brengen die TRACTEL noodzakelijk acht voor de in deze handleiding beschreven apparatuur.

De bedrijven van de TRACTEL-groep en hun geautoriseerde dealers verstrekken u op verzoek documentatie over het assortiment andere TRACTEL-producten: Hijs- en trektoestellen en hun accessoires, toegangsapparatuur voor bouwterreinen en gevels, veiligheidsvoorzieningen voor ladingen, elektronische lastindicatoren enz. Het TRACTEL-netwerk kan u een after-sales en periodieke onderhoudsservice aanbieden.

Algemene waarschuwing

1. Alvorens dit toestel te installeren en te gebruiken, is het voor de gebruiksveiligheid en de doeltreffendheid ervan noodzakelijk kennis te nemen van deze handleiding, de zin ervan te begrijpen, zich te houden aan de voorschriften en de regels erin beschreven. Een exemplaar van deze handleiding moet ter beschikking van elke operator bewaard worden. Bijkomende exemplaren kunnen op aanvraag door TRACTEL geleverd worden.
2. Gebruik dit toestel niet als het plaatje dat erop zit of een van de vermeldingen erop, in het bijzonder de MGL*, niet meer aanwezig of leesbaar is. Een identieke plaat kan op aanvraag door TRACTEL geleverd worden. Deze platen moet bevestigd worden voordat het toestel gebruikt wordt.
3. Controleer, voor elk gebruik van dit toestel, of het in ogenschijnlijk goede staat verkeert, net als de accessoires die bij dit toestel gebruikt worden.
4. De goede staat van de ketting is een essentiële veiligheidsvoorwaarde en een voorwaarde voor de goede werking van het toestel. De controle van de goede staat van de ketting moet bij elk gebruik uitgevoerd worden, zoals aangegeven in het hoofdstuk 7 “Hijsketting”. Elk toestel waarvan de ketting sporen van verslechtering vertoont, moet uit dienst genomen worden en naar een onderhoudsmonteur teruggestuurd worden voor controle en herstelling.
5. Controleer voor elk gebruik of de lage eindaanslag aanwezig is.
6. Voor elk professioneel gebruik, in het bijzonder als u het toestel aan een werknemer of aan een gelijkwaardig persoon dient toe te vertrouwen, hou u aan de bij de montage, bij het onderhoud en bij het gebruik van dit materiaal van toepassing zijnde arbeidsreglementeringen, met name de vereiste controles: Inspectie bij eerste inbedrijfstelling door gebruiker, periodieke inspecties en inspecties na demontage of reparatie.
7. Om een veilig gebruik van de eenheid te garanderen, moet het regelmatig visueel worden geïnspecteerd en onderhouden. Controleer, naargelang de aard van de omgeving, de afwezigheid van corrosie of vroegtijdige slijtage.
8. Zorg ervoor dat iedereen aan wie u het gebruik van dit apparaat hebt toevertrouwd, bekend is met de werking van het apparaat en op de hoogte is van alle veiligheidsvoorschriften.
9. De ingebruikstelling van dit toestel moet conform de in het land van gebruik van toepassing zijnde reglementering en veiligheidsnormen omtrent de installatie, het gebruik, het onderhoud en de controle van hijswerktuigen van materialen zijn.
10. Voor professioneel gebruik moet dit toestel onder de verantwoordelijkheid van een persoon worden geplaatst die in het land van gebruik toepasbare reglementering kent en die gezag heeft om de toepassing ervan te waarborgen als deze persoon niet de operator is.
11. Iedereen die dit apparaat voor de eerste keer gebruikt, moet onder risicovrije omstandigheden en voordat hij de lading ophangt, controleren of hij alle voorwaarden voor een veilig en efficiënt gebruik van het apparaat volledig heeft begrepen. Dit moet gebeuren met een testlast van minstens 10 % van de maximale gebruikslast en op een lage hijshoogte.
12. Het plaatsen en de inbedrijfstelling van dit toestel moeten uitgevoerd worden onder omstandigheden

*WLL: Maximale gebruikslast.

die de veiligheid van de installateur garandeert, conform de in deze categorie van toepassing zijnde reglementering.

13. TRACTEL ontkent alle verantwoordelijkheid voor de werking van dit toestel in een montageconfiguratie die anders is dan deze beschreven in hoofdstuk 4 “Installatie” van deze handleiding.
14. Het toestel moet op een verankerpunt opgehangen worden en aan een structuur die voldoende weerstand biedt om de maximum toegestane last aangegeven in deze handleiding te dragen. Bij gebruik van meerdere toestellen, moet de weerstand van de structuur functie zijn van het aantal toestellen, volgens hun maximale gebruikslast.
15. Dit handmatig toestel mag nooit gemotoriseerd worden.
16. De gebruiker moet er tijdens het gebruik van de takel voor zorgen dat de ketting door de last gespannen wordt en vooral dat de last niet door een dalend obstakel tijdelijk geneutraliseerd kan worden, hetgeen een risico op het breken van de ketting betekent als de last zich van het obstakel bevrijdt.
17. De gebruiker moet er tijdens het gebruik van de takel voor zorgen dat de ketting niet tegen een obstakel kan wrijven.
18. Het is verboden dit toestel te gebruiken voor het hijsen of het verplaatsen van personen.
19. Dit toestel mag nooit voor andere doeleinden gebruikt worden dan deze beschreven in deze handleiding. Het toestel mag niet gebruikt worden voor een last die groter is dan de MGL*, aangegeven op het toestel. Het mag nooit in een explosieve omgeving gebruikt worden.
20. Blijf nooit onder de last staan en begeef u er nooit onder. Het is verplicht de toegang tot de zone onder de last te signaleren en te verbieden.
21. Als een last door meerdere toestellen getild moet worden, dan moet het gebruik ervan voorafgegaan worden door een technische studie door een bevoegd technicus. De installatie moet vervolgens worden uitgevoerd in overeenstemming met het onderzoek, met name om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de belasting onder de juiste omstandigheden. TRACTEL wijst elke verantwoordelijkheid af voor de gevolgen van het gebruik van een TRACTEL-toestel in combinatie met andere hefapparaten van een andere fabrikant.
22. Tijdens de hijswerken, bij het stijgen en het dalen, moet de operator constant de last controleren om risico op botsingen te vermijden.
23. De hijsketting maakt integraal deel uit van het toestel en mag noch gedemonteerd, noch hersteld, noch gewijzigd worden buiten de controle van TRACTEL. Elke demontage of wijziging van de hijsketting buiten de controle van TRACTEL sluit de verantwoordelijkheid van TRACTEL voor de gevolgen van deze handeling uit.
24. De hijshaak maakt integraal deel uit van het toestel en mag noch gedemonteerd, noch hersteld, noch gewijzigd worden buiten de controle van TRACTEL. Elke demontage of wijziging van de hijshaak buiten de controle van TRACTEL sluit de verantwoordelijkheid van TRACTEL voor de gevolgen van deze handeling uit.
25. Elke wijziging, uitgevoerd buiten de controle van TRACTEL, of het verwijderen van een samenstellend onderdeel stelt TRACTEL vrij van alle verantwoordelijkheid.
26. De demontage van dit toestel die niet in deze handleiding beschreven is, of alle herstellingen, uitgevoerd buiten de controle van TRACTEL, stellen TRACTEL vrij van elke verantwoordelijkheid, in het bijzonder in het geval van vervanging van onderdelen door onderdelen die van andere herkomst zijn.
27. TRACTEL geeft alleen garantie op de laadlift als deze is uitgerust met een originele TRACTEL ketting en handkettingen zoals aangegeven in deze handleiding.
28. Het toestel moet periodiek door TRACTEL of een servicetechnicus worden geïnspecteerd, zoals aangegeven in deze handleiding.
29. Een onderhoudsboekje, dat zich aan het einde van deze handleiding bevindt, moet bijgehouden worden, naargelang het voorbeeld.
30. Als het toestel niet gebruikt wordt, moet het buiten het bereik van onbevoegde personen geplaatst worden.
31. Bij het definitief stopzetten van het gebruik van dit toestel, moet het toestel afgedankt worden zodat het gebruik ervan onmogelijk is. Respecteer de reglementeringen van de milieubeveiliging die in het land van gebruik gelden.
32. De takel mag alleen geïnstalleerd en gebruikt worden op plaatsen waar de operator de last permanent kan zien.
33. De takel moet op een plaats geïnstalleerd worden waar de lengte van de hijskabel de haak op de grond kan plaatsen op een zo laag mogelijk niveau om de last makkelijk aan te kunnen brengen.

NB: Voor elk professioneel gebruik, in het bijzonder als u het toestel aan een werknemer of aan een gelijkwaardig persoon dient toe te vertrouwen, hou u aan de bij de montage, bij het onderhoud en bij het gebruik van dit materiaal van toepassing zijnde arbeidsreglementeringen, met name de vereiste controles: controle bij de eerste inbedrijfstelling door de operator, periodieke controles na de demontage of herstelling.

1. Definities

In deze handleiding worden de volgende termen gebruikt:

“**Operator**”: De persoon of de afdeling die verantwoordelijk is voor het gebruik van het product zoals de bedoeling is.

“**Installateur**”: Persoon of afdeling die verantwoordelijk is voor het assembleren van de onderdelen van het ontvangen product, het installeren ervan zodat het klaar is voor gebruik, het demonteren, het verwijderen en het transporteren voor opslag en het opbergen ervan.

“**Technicus**”: Gekwalificeerd persoon die bekend is met dit toestel en verantwoordelijk is voor de onderhoudswerkzaamheden die worden beschreven in de handleiding.

“**After-sales service**”: Bedrijf of afdeling gemachtigd door een bedrijf van de Tractel Group om de service na verkoop of reparaties voor het product uit te voeren.

GEVAAR: Voor opmerkingen die bedoeld zijn om schade aan personen te voorkomen, inclusief dodelijk, licht of ernstig letsel.

NB: Voor opmerkingen die bedoeld zijn om defecten of schade aan het product of apparaat te voorkomen, maar die niet direct het leven of de gezondheid van de gebruiker of andere personen in gevaar brengen, of schade aan het milieu.

OPMERKING: Voor opmerkingen over te nemen voorzorgsmaatregelen bij installatie, efficiënte en gemakkelijke bediening en onderhoud, schadevrij.

: Lees de instructiehandleiding. Dit symbool moet aanwezig zijn op het product en is te vinden in het gedeelte “Markeringen”.

Noteer de informatie in het fiche voor inspectie en onderhoud.

2. Beschrijving van de takels

De Bravo AC-takel is een handmatige takel met hefboom en ketting voor hijsen, trekken of spannen, te bevestigen aan een vast ankerpunt of aan een bewegende trolley. Informatie over ankerpunten kan op verzoek worden verkregen bij TRACTEL.

De Bravo AC-takel is een robuust toestel, gefabriceerd met materialen van hoge kwaliteit. Het is compact, draagbaar en handig in gebruik. Het toestel weegt minder dankzij het gebruik van aluminium carters.

De Bravo AC-takel is geleverd, uitgerust met een hijsketting (tek. 1, fig. 1) met een standaardhoogte van 1,50 m. De hijskabel bestaat uit één enkele koord met een hijshaak op het uiteinde (tek. 2, fig. 1). Het vrije einde van de ketting is voorzien van een lage eindaanslag (tek. 4, fig. 1).

LET OP: Het is verboden om een last te bevestigen op de lage eindaanslag.

Dankzij een ontkoppelingsmechanisme kan de ketting snel en eenvoudig worden afgesteld met behulp van de eindaanslag. Deze handeling moet zonder belasting worden uitgevoerd.

De Bravo AC-takel voldoet aan de eisen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) van het Verenigd Koninkrijk en aan de norm EN13157: Hijsapparatuur voor hangende lasten De Bravo AC takel is ontworpen om een minimale mechanische sterkte van 4 x MGL* te garanderen.

De Bravo AC-takel is ontworpen en gebouwd om dynamische testen te dragen aan 1,1 x MGL* en statisch aan 1,5 x MGL*.

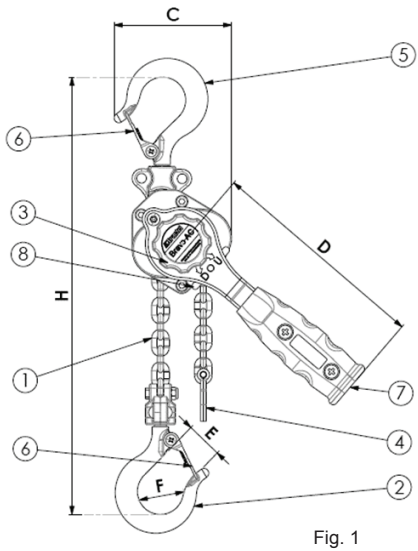
Beschrijving van de standaardlevering:

– de hijslier uitgerust met de bijbehorende lastketting,
– de bijbehorende CE- en UKCA-conformiteitsverklaringen,
– deze handleiding,
– een tas voor opslag en transport.

Het geheel is in een kartonnen verpakking geleverd.

NL

3. Technische gegevens



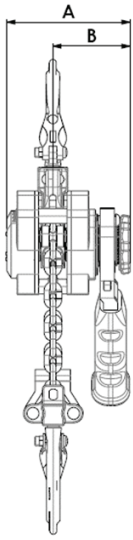


Fig. 1

1: hijsketting. **2:** hijshaak. **3**: wiel. **4:** lage eindaanslag. **5:** ophanghaak. **6:** veiligheidspallen. **7:** hefboom. **8:** hendel van de keuzeknop.

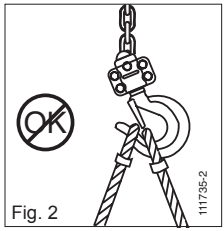


Fig. 2

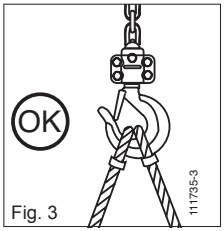


Fig. 3

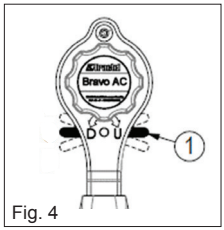


Fig. 4

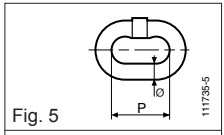


Fig. 5

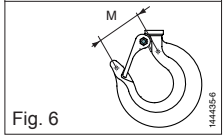


Fig. 6

MGL* (t)		0,25	0,5
Standaard hijshoogte ** (m)		1,5	
Minimale afstand tussen haak H (mm)		230	265
Maximale kracht op de hefboom aan de MGL.* (N)		206	255
Aantal draden		1	
Kettingafmetingen Ø x P (Zie fig. 5.)		4 x 12	5 x 15
Afmetingen (mm)	A	94,5	100
	B	59,5	61
	C	84	99
	D	163	163
	E	24	24
	F	34	34
	M	43	42
Nettogewicht (kg)		2,1	3
Extra gewicht per hijsmeter (kg)		0,35	0,56

**: andere mogelijke lengtes voor beide modellen: 3 m

4. Installatie

Voordat u de Bravo AC-takel installeert, moet u de onderstaande punten controleren:

1. Controleer of de takel in een goede staat van onderhoud verkeert.
2. Controleer of de te hijsen last kleiner of gelijk is aan de MGL* van het toestel.
3. Controleer de goede staat van de haken en van de veiligheidspallen (tek. 2, 5 en 6, fig. 1).
4. Controleer of de lage eindaanslag aanwezig is (tek. 1).
5. Controleer of de hijsketting (tek. 1, fig. 1) correct is gemonteerd.
6. Zorg ervoor dat het verankeringspunt van de takel de lading veilig kan dragen.

Installeer de Bravo AC-takel, na de voorafgaande controles uitgevoerd te hebben en hun conformiteit te bevestigen, op een verankerpunt en voer de volgende handelingen uit:

1. Controleer of de Bravo AC-takel correct is opgehangen aan de hijshaak (tek. 5, fig. 1) en of de veiligheidspal (tek. 6, fig. 1) stevig dicht zitten. (Zie fig. 2 en 3.)
2. Controleer of de hijsketting geen torsies ondergaan heeft bij het plaatsen ervan.
3. Controleer zonder last of de functies voor hijsen en laten zakken goed werken.
4. Wanneer je de takel gebruikt met een duwgeveerde trolley, zonder last, controleer dan of de trolley vrij kan bewegen. Controleer bij gebruik van een geveerde trolley zonder last de bewegingsrichting door aan de handketting van de trolley te trekken. De verplaatsing moet op een strikt horizontaal vlak uitgevoerd worden.

Plaats de last nadat deze controles uitgevoerd werden en de conformiteit bevestigd is, en zorg ervoor:

1. dat het verankeraccessoire van de last de haak volledig draagt en de sluiting van de veiligheidspal niet hindert. (Zie fig. 2 en 3.)
2. de vrije uitlijning van de last van het toestel en van het verankerpunt van het toestel.

5. Werking

5.1. Werkingsprincipe

De Bravo AC-takel wordt bediend door middel van een bedieningshendel (tek. 7, fig. 1) die door de operator heen en weer wordt bewogen om een last te hijsen of te laten zakken, te trekken of te spannen.

5.2. Plaatsen van de hijshaak op het verankerpunt van de last

Als het plaatsen van de hijshaak de aanpassing van de lengte van de ketting vereist dan gaat men op de volgende manier te werk:

1. Zorg ervoor dat de ketting onbelast is.
2. Plaats de hendel van de keuzeknop van de beweging (tek. 1, fig. 4) in de neutrale positie “0”.
3. Draai het lastwiel (tek. 3, fig. 1), zonder dat er een last aan de takel hangt, tegen de wijzers van de klok in om de rem te openen; de ketting is nu ontkoppeld.
4. Als het niet mogelijk is om het lastwiel te draaien, zet dan de keuzeschakelaar in de positie “D” (fig. 4) en trek aan de haak met de ketting omlaag. Plaats de keuzehendel terug in “0” en trek aan de vrijgegeven ketting met behulp van de onderste eindaanslag.
5. Bevestig de hijshaak aan de lading of aan het ankerpunt. Zet de ketting lichtjes onder spanning door aan de ketting te trekken met de lage eindaanslag.
6. Draai het lastwiel met de wijzers van de klok mee; de rem is nu gesloten. De ketting grijpt nu in de takel.

5.3. Bediening van de takel

1. Om te heffen, trekken of spannen: zet de keuzehendel in stand “U” (fig. 4 en 9) en bedien de hendel heen en weer.
2. Om te laten zakken of ontspannen: zet de keuzehendel in stand “D” (afb. 4 en 9) en bedien de hendel heen en weer.

5.4. Belangrijke aanvullende instructies

1. Controleer, wanneer de Bravo AC-takel buiten bedrijf gesteld wordt, of een eventuele last veilig en stevig op de grond staat en of de hijsketting slap genoeg hangt om de onderste haak los te kunnen maken van de last.
2. De hendel van de keuzeknop mag niet in de neutrale positie “0” staan als een last opgehangen is of als de takel onder spanning staat. Zorg ervoor dat de keuzeknop correct in de gewenste positie staat en niet tussen twee posities.
3. Probeer nooit het lastwiel te bedienen tijdens een karwei of wanneer er een last aan de takel hangt.
4. Afgeraden wordt de hefboom te snel heen en weer te bewegen aangezien dit kan leiden tot een ongelijkmatige verplaatsing van de last. Het verdient aanbeveling de hefboom in een rustig en gelijkmatig tempo heen en weer te bewegen zodat onnodig schokken van de last voorkomen wordt.

NL

6. Opberging

Aanbevolen wordt de takel opgehangen op te bergen zodat de hijsketting niet in de knoop kan raken. Sla de takel in een droge en weerbestendige ruimte op. Reinig de hijsketting eerst met een borstel en smeer die in met machineolie alvorens de takel op te bergen.

7. Hijsketting

Een goede conditie van de hijsketting is, evenals een goede staat van onderhoud van de takel, een garantie voor veiligheid. Daarom is het noodzakelijk om voortdurend de conditie van de hijsketting in de gaten te houden en deze regelmatig te reinigen en in te smeren met machineolie.

De hijsketting moet dagelijks door een technicus worden gecontroleerd voordat het toestel wordt gebruikt.

De ketting niet blootstellen aan buitengewone temperaturen, aan schurende of chemische materies.

Beveilig de ketting tegen alle mogelijk agressies zoals vlambooglassen.

8. Onderhoud

De takel moet periodiek en minstens eenmaal per jaar en volgens de in het land van gebruik geldende veiligheidsmaatregelen gecontroleerd en getest worden met een last en door TRACTEL of een after-sales service.

Smeer de mechanische onderdelen periodiek in, vooral na intensief gebruik. Laat remschijven nooit smeren. Deze moeten schoon en droog blijven.

Controleer regelmatig de staat van de haken, met name in het geval van overbelasting. Wanneer de deformatie tussen de controle-openingen van de haak groter is dan 2 mm (fig. 6, afstand “M” die aangegeven staat in de tabel van hoofdstuk 2 “Technische specificaties”), wordt het apparaat als beschadigd beschouwd en mag niet meer worden gebruikt.

Als u schade vaststelt, breng de Bravo AC-takel dan terug naar TRACTEL of naar een after-sales service.

9. Noodprocedure in geval van incidenten

In het geval van blokkeringen van de ketting of bij alle andere functiestoringen van het toestel, stop onmiddellijk de bediening van het toestel zonder aandringen, verwittig het personeel dat bevoegd is om lasten neer te plaatsen en het toestel te inspecteren.

Zet verplicht een veiligheidszone op rond het toestel en loodrecht met de last om zodoende de toegang voor onbevoegde personen te vermijden.

Breng het toestel terug naar TRACTEL of naar een after-sales service.

10. Markering

Twee etiketten zijn aangebracht op elke Bravo AC-takel (fig. 7 en 7bis) en geven de volgende informatie:

- tek. 1: omschrijving van de takel,
- tek. 2: Maximale gebruiklast (MGL*) in kg,
- tek. 3: afmetingen van de hijsketting, standaard EN818-7 en ketting type T,
- tek. 4: EG-markering,
- tek. 5: fabricagedatum YY/MM (YY: laatste twee cijfers van het jaar van fabricage/MM: maand)
- tek. 6: symbool dat aangeeft dat het lezen van deze handleiding verplicht is voordat de takel gebruikt mag worden,
- tek. 7: adres en contactgegevens van de fabrikant:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
  10102 FRANKRIJK
- tek. 8: Serienummer,
- tek. 9: UKCA-markering,
- tek. 10: norm EN13157.



Fig. 7

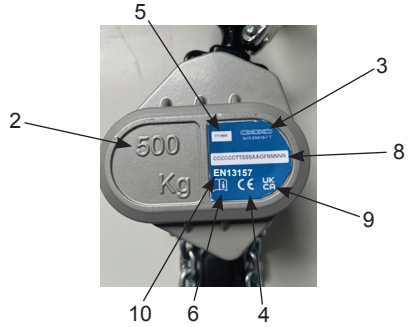


Fig. 7bis

Etiket (fig. 8) van de smering van de ketting die op elk toestel geplakt zit.



Fig. 8



Fig. 9

11. Verboden en fout gebruik

Het is verboden:

– Het toestel te gebruiken als het langer dan een jaar geleden gecontroleerd werd.
– Het toestel te gebruiken als de kettingen vervormd, versleten of erg verroest zijn.
– Het toestel te gebruiken met een andere ketting dan een originele TRACTEL ketting.
– Het toestel te gebruiken met een verlengkabel op de hefboom.
– Het toestel te gebruiken als de hijsketting niet correct in het kruisstuk en in de moffel geplaatst is.
– Om het even welke wijziging op het toestel uit te voeren.
– Andere onderdelen of toebehoren te gebruiken dan de oorspronkelijke TRACTEL onderdelen en toebehoren.
– Een toestel dat in slechte staat verkeert, te gebruiken.
– Dit toestel te gebruiken zonder eerst de in deze handleiding beschreven voorafgaande controles uitgevoerd te hebben.
– Het toestel op een onvoldoende weerstand biedende structuur te bevestigen.
– Dit toestel met andere middelen te bevestigen dan zijn ophanghaak.
– De ophanghaak te omkralen.
– Te proberen een vaste of een geblokkeerde last te hijsen.
– De hendel van de keuzeknop in de positie “0” te zetten als de ketting onder spanning staat.
– Een hogedrukreiniger of chemische producten (zuren, chloorhoudende producten) te gebruiken om dit toestel te reinigen.
– Het toestel te gebruiken voor een last die groter is dans de maximale gebruikslast.
– De hefboom niet handmatig te manoeuvreren
– Het toestel te gebruiken als de markering niet leesbaar is.
– Het toestel te gebruiken in een explosieve of zeer corrosieve omgeving (toestel niet conform de ATEX richtlijn).
– Het toestel te gebruiken als de temperatuur lager is dan -10°C of hoger dan +50°C is.
– Het toestel te gebruiken voor het hijsen van lasten als de windsnelheid meer dan 50 km/u bedraagt.
– Het toestel te gebruiken, zelfs af en toe, voor het hijsen of het verplaatsen van personen.
– Het toestel te gebruiken voor andere doeleinden dan deze waarvoor het bestemd is of volgens andere dan in deze handleiding beschreven montageschema’s.
– Het toestel te gebruiken als de verlichtingsvoorwaarden onvoldoende zijn om de last over het volledige traject te volgen.
– Dit toestel te gebruiken als één van de veiligheidssystemen ervan beschadigd of niet functioneel zijn.
– Dit toestel te gebruiken als één van de haken vervormd is of abnormale slijtage vertoont.
– De hijsketting te gebruiken als massa of als elektrische geleider.
– Een last aan te brengen op het uiteinde van de haak.
– De hendel te forceren als de lage eindaanslag de takel blokkeert.
– De hefboom te forceren in de richting van het heffen van de lading wanneer de hefhaak tegen het apparaat ligt.
– Een laterale tractie op de te hijsen lasten uit te voeren.
– De Bravo AC-hijsketting te gebruiken als strop.
– De Bravo AC-takel te gebruiken als strop.
– De last te doen stijgen of te dalen zonder deze uit het zicht te verliezen over het volledige traject.
– De last te laten schommelen onder het toestel.
– Te staan of zich onder de last te begeven.
– De ketting van de Bravo AC-hijsketting tegen een obstakel te laten wrijven.
– Het wiel in te schakelen tijdens een beweging of als de ketting onder spanning staat.
– Een last te bevestigen op de lage eindaanslag.
– Op de hefboom te kloppen.
– Op het toestel in te grijpen zonder eerst de last van het toestel te verwijderen.

ES

Contenido **Página**

Instrucciones previas....30
1. Definiciones....32
2. Descripción de los polipastos....32
3. Especificaciones técnicas....33
4. Instalación....34
5. Funcionamiento....34
5.1. Principio de funcionamiento....34
5.2. Colocación del gancho de elevación en el punto de enganche de la carga....34
5.3. Maniobra del polipasto....34
5.4. Instrucciones importantes complementarias....34
6. Almacenamiento....35
7. Cadena de carga....35
8. Mantenimiento....35
9. Procedimiento de emergencia en caso de incidente....35
10. Marcado....35
11. Utilizaciones erróneas prohibidas....36

Para garantizar la mejora constante de sus productos, TRACTEL se reserva el derecho a realizar, en cualquier momento, los cambios que estime necesarios en los equipos descritos en este manual.

Las empresas del grupo TRACTEL y sus distribuidores autorizados le facilitarán, previa solicitud, documentación sobre la gama de otros productos TRACTEL: Dispositivos de elevación y tracción y sus accesorios, equipos de acceso a obra y fachada, dispositivos de seguridad de carga, indicadores electrónicos de carga, etc. La red TRACTEL puede proporcionarle un servicio posventa y de mantenimiento periódico.

Instrucciones previas

1. Antes de instalar y utilizar este aparato, es indispensable, para su seguridad de empleo y su eficacia, leer el presente manual, haber comprendido su sentido y las reglas descritas en este, y cumplir con sus prescripciones. Todos los operadores deben disponer de una copia de este manual. TRACTEL puede suministrar ejemplares suplementarios a pedido.
2. No utilice este aparato si la placa que lleva fijada o si alguno de los avisos que contiene, especialmente la C.M.U.*, no está presente o no es legible. TRACTEL puede suministrar una placa idéntica a pedido. Esta debe ser fijada antes de seguir utilizando el aparato.
3. Antes de cada utilización del polipasto, verificar que está en buen estado visible, así como los accesorios utilizados con el polipasto.
4. El buen estado de la cadena es una condición esencial de seguridad y de buen funcionamiento del aparato. El buen estado de la cadena debe comprobarse antes de cada utilización tal como está indicado en el apartado 7 “Cadena de carga”. Todo polipasto cuya cadena presente signos de deterioro debe ser retirado de la utilización y devuelto a TRACTEL o a un técnico de servicio para su control y reparación.
5. Antes de cada utilización, verificar que el tope de fin de carrera bajo esté correctamente colocado.
6. Para aplicaciones profesionales, en particular si el aparato va a ser utilizado por un empleado, asegúrese de cumplir con todas las normas de seguridad en el trabajo que rigen la instalación, el mantenimiento y el uso del equipo y, más específicamente, en lo referente a las verificaciones exigidas: Inspección en la primera puesta en marcha por parte del usuario, inspecciones periódicas e inspecciones posteriores al desmontaje o reparación.
7. El control permanente del buen estado visible del aparato y su mantenimiento correcto forman parte de las medidas necesarias para su seguridad de empleo. Según la naturaleza del entorno, vigilar la ausencia de corrosión o de desgaste prematuro.
8. Asegúrese de que toda persona a quien confía la utilización de este aparato conozca su manejo y todas las exigencias de seguridad.
9. La utilización de este aparato debe cumplir con la reglamentación y las normas de seguridad aplicables en el país de uso referentes a la instalación, la utilización, el mantenimiento y el control de los dispositivos de elevación de equipos.
10. Para todo uso profesional, este aparato debe ser puesto bajo la responsabilidad de una persona que conozca la reglamentación aplicable en el país de uso y que tenga autoridad para encargarse de su aplicación si no es su operador.
11. Toda persona que utiliza este aparato por primera vez debe verificar, sin correr riesgos y antes de suspender la carga, que ha comprendido todas sus condiciones de seguridad y eficacia de uso. Para ello, utilice una carga de prueba que represente al menos el 10 % de la C.M.U.* y en una altura de elevación baja.
12. La colocación y la puesta en funcionamiento de este aparato deben ser realizadas en condiciones

* C.M.U.: Carga Máxima de Utilización

que garanticen la seguridad del instalador conforme a la reglamentación aplicable a su categoría.

13. TRACTEL declina cualquier responsabilidad por el funcionamiento de este aparato en cualquier configuración de montaje que no sea la descrita en el apartado 4 “Instalación” del presente manual.
14. El aparato debe ser enganchado en un punto de anclaje y en una estructura suficientemente resistentes para soportar la carga máxima de utilización (C.M.U.*) indicada en el aparato. En caso de utilización de varios aparatos, la resistencia de la estructura debe ser función del número de aparatos, según su carga máxima de utilización.
15. Este aparato manual nunca debe ser motorizado.
16. El usuario debe asegurarse, durante toda la utilización del polipasto, de que la cadena esté constantemente tensada por la carga y, en particular, que la carga no esté neutralizada temporalmente por un obstáculo en la bajada, lo que podría ocasionar un riesgo de rotura de la cadena cuando la carga se libera de su obstáculo.
17. El usuario debe asegurarse, durante toda la utilización del polipasto, de que la cadena no roce contra un obstáculo.
18. Está prohibido utilizar este aparato para la elevación o el desplazamiento de personas.
19. Este aparato nunca debe ser utilizado para operaciones que no sean aquellas descritas en este folleto. Nunca debe ser utilizado para una carga superior a la C.M.U.* indicada en el aparato. Nunca debe ser utilizado en una atmósfera explosiva.
20. Nunca estacionar o circular debajo de la carga. Es imperativo señalizar y prohibir el acceso a la zona situada debajo de la carga.
21. Cuando sea necesario utilizar varios aparatos para elevar una carga, se debe realizar primero un estudio técnico por parte de un técnico cualificado antes de su instalación. A continuación, la instalación debe realizarse de acuerdo con el estudio, en particular para garantizar una distribución uniforme de la carga en condiciones apropiadas. TRACTEL declina cualquier responsabilidad para el caso en que el dispositivo TRACTEL fuese utilizado junto con otros aparatos de elevación de otros fabricantes.
22. Durante las operaciones de elevación, tanto en subida como en bajada, el operador debe observar constantemente la carga para prevenir todo riesgo de enganche.
23. La cadena de carga forma parte integrante del aparato y no debe ser desmontada, reparada ni modificada fuera del control de TRACTEL. Todo desmontaje o modificación de la cadena de carga fuera del control de TRACTEL excluye la responsabilidad de TRACTEL en cuanto a las consecuencias de esta intervención no autorizada.
24. El gancho de elevación forma parte integrante del aparato y no debe ser desmontado, reparado ni modificado fuera del control de TRACTEL. Todo desmontaje o modificación del gancho de elevación fuera del control de TRACTEL excluye la responsabilidad de TRACTEL en cuanto a las consecuencias de esta intervención.
25. Toda modificación del aparato fuera del control de TRACTEL o la supresión de piezas que forman parte de este exoneran a TRACTEL de su responsabilidad.
26. Toda operación de desmontaje de este aparato o toda reparación realizada fuera del control de TRACTEL exoneran a TRACTEL de su responsabilidad, especialmente en el caso de sustitución de piezas originales por piezas de otra procedencia.
27. TRACTEL solo garantiza el funcionamiento del polipasto si está equipado con cadenas de maniobra y cadenas TRACTEL originales, según las especificaciones indicadas en el presente manual.
28. La unidad debe ser verificada periódicamente por TRACTEL o un técnico de reparación, como se indica en este manual.
29. Se debe mantener al día un registro de mantenimiento, según el modelo que está al final de este manual.
30. Cuando el aparato no es utilizado, debe ser colocado fuera del alcance de personas no autorizadas a utilizarlo.
31. En caso de retirada definitiva del servicio del aparato, deséchelo en condiciones en las que no pueda utilizarse. Deben observarse todas las normas de protección del medioambiente aplicables en el país de uso.
32. El polipasto debe instalarse y utilizarse solamente en emplazamientos que permitan al operador estar alejado de la carga en todo momento.
33. El polipasto debe instalarse en un lugar donde la longitud de la cadena de carga permita al gancho reposar en el suelo o en el nivel más bajo sobre el cual reposa la carga.

NOTA: Para aplicaciones profesionales, en particular si la unidad va a ser utilizada por un empleado, asegúrese de cumplir con todas las normas de seguridad en el trabajo que rigen la instalación, el mantenimiento y el uso del equipo y, más específicamente, en lo referente a las verificaciones exigidas: inspección en la primera puesta en marcha por parte del usuario, inspecciones periódicas e inspecciones posteriores al desmontaje o reparación.

ES

1. Definiciones

En este manual, se utilizan los siguientes términos:

"**Operador**": persona o departamento responsable del uso del producto según lo previsto.

"**Instalador**": persona o departamento responsable de ensamblar los componentes del producto recibido, instalarlo para que esté listo para su uso, desmontarlo, desinstalarlo y transportarlo para su almacenamiento y almacenarlo.

"**Técnico**": persona cualificada, familiarizada con esta unidad y responsable de las operaciones de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones.

"**Servicio posventa**": empresa o departamento autorizado por una empresa del Grupo Tractel a prestar el servicio posventa o reparaciones del producto.

PELIGRO: para comentarios destinados a evitar daños a las personas, incluidas lesiones mortales, leves o graves.

NOTA: para instrucciones destinadas a evitar fallos o daños en el producto o dispositivo, pero sin poner en peligro directamente la vida o la salud del operador o la de otros o de causar daño al medioambiente.

NOTA: para comentarios sobre las precauciones que deben tomarse para la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento eficientes y cómodos, sin daños.

: Lea el manual de instrucciones. Este símbolo debe estar presente en el producto y se encuentra en el apartado "Marcado".

Registre la información en la hoja de inspección y mantenimiento.

2. Descripción de los polipastos

El polipasto Bravo AC es un polipasto manual de palanca y cadena para elevar, tirar o tensar, que se sujeta a un punto de anclaje fijo o a un carro en movimiento. Se puede obtener información sobre los puntos de anclaje pidiéndola a TRACTEL.

Fabricado con materiales de alta calidad, el polipasto Bravo AC es una herramienta resistente. Es compacta, portátil y fácil de usar. Su peso se ha reducido utilizando carcasas de aluminio.

El polipasto Bravo AC se suministra con una cadena de carga estándar de 1,50 m de longitud (ref. 1, fig. 1). La cadena de elevación consiste en una sola cadena con un gancho de elevación en el extremo (ref. 2, fig. 1). El extremo libre de la cadena está equipado con un tope de fin de carrera bajo (ref. 4, fig. 1).

PRECAUCIÓN: Está prohibido fijar una carga al tope de fin de carrera bajo.

Un dispositivo de desembrague permite un ajuste rápido y sencillo de la cadena mediante el tope. Esta operación debe ser realizada sin carga.

El polipasto Bravo AC está conforme con la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas y con el Reglamento (de seguridad) para el suministro de maquinaria de 2008 (el SI 2008/1597) del Reino Unido, así como con la norma EN13157: Equipos de elevación de cargas suspendidas. El polipasto Bravo AC está diseñado para garantizar una resistencia mecánica mínima de 4 x C.M.U.*.

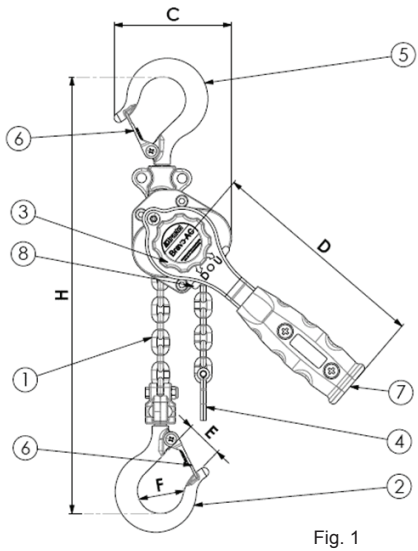
El polipasto Bravo AC está diseñado y construido para soportar las pruebas dinámicas a 1,1 x C.M.U.* y estáticas a 1,5 x C.M.U.*.

Descripción de una entrega estándar:

– el polipasto equipado con su cadena de carga,
– certificado de conformidad CE y UKCA,
– este manual,
– una bolsa para el transporte y almacenamiento.

El conjunto se entrega en una caja de cartón.

3. Especificaciones técnicas



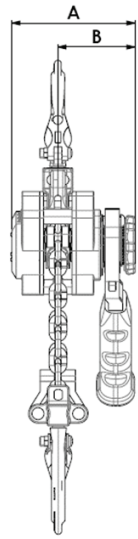


Fig. 1

1: cadena de carga. **2:** gancho de elevación. **3:** rueda. **4:** tope de fin de carrera bajo. **5:** gancho de suspensión. **6:** trinquete de seguridad. **7:** palanca. **8:** palanca selectora

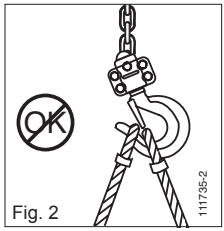


Fig. 2

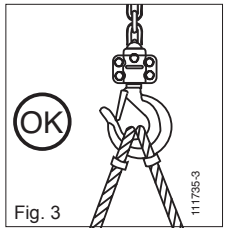


Fig. 3

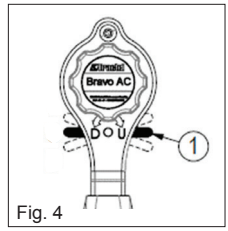


Fig. 4

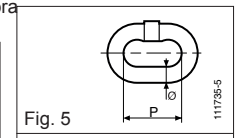


Fig. 5

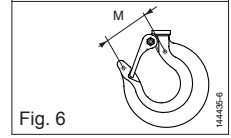


Fig. 6

C.M.U.* (t)		0,25	0,5
Altura de elevación estándar** (m)		1,5	
Distancia mínima entre ganchos H (mm)		230	265
Fuerza máxima en la empuñadura en C.M.U.* (N)		206	255
Número de filamentos		1	
Dimensiones Ø x P de la cadena (ver fig. 5)		4 x 12	5 x 15
Dimensiones (mm)	A	94,5	100
	B	59,5	61
	C	84	99
	D	163	163
	E	24	24
	F	34	34
	M	43	42
Peso neto (kg)		2,1	3
Peso suplementario por metro de elevación (kg)		0,35	0,56

**: otras longitudes posibles para ambos modelos: 3 m

4. Instalación

Antes de instalar el polipasto Bravo AC, se deben verificar los siguientes puntos:

1. Verifique que el polipasto está en buen estado aparente.
2. Verifique que la carga a elevar es inferior o igual a la C.M.U. del dispositivo.
3. Verifique el buen estado de los ganchos y de los trinquetes de seguridad (ref. 2, 5 y 6, fig. 1).
4. Verifique la presencia del tope de fin de carrera bajo (ref. 1).
5. Verifique que la cadena de carga (ref. 1, fig. 1) está correctamente colocada.
6. Asegúrese de que el punto de anclaje del polipasto puede soportar la carga con seguridad.

Después de haber terminado las verificaciones anteriores y constatado su conformidad, instale el polipasto Bravo AC en su punto de anclaje y realice las siguientes verificaciones:

1. Verifique que el polipasto Bravo AC está suspendido correctamente por su gancho de suspensión (ref. 5, fig. 1) y que el trinquete de seguridad (ref. 6, fig. 1) está bien cerrado (ver fig. 2 y 3).
2. Verifique que la cadena de carga no ha sufrido torsión durante su instalación.
3. Sin carga, verifique las funciones “Elevación” y “Bajada”.
4. Cuando utilice el polipasto con un carro de suspensión de empuje, sin carga, verifique que el carro se mueve libremente. Si utiliza un carro de suspensión con engranajes, sin carga, verifique la dirección del desplazamiento tirando de la cadena de maniobra del carro. El desplazamiento debe realizarse en un plano estrictamente horizontal.

Después de haber terminado estas verificaciones y haber constatado su conformidad, coloque la carga y asegúrese:

1. de que el accesorio de amarre de la carga descanse en la base del gancho y no impida el cierre de la lengüeta de seguridad (ver fig. 2 y 3).
2. de que la carga del polipasto puede alinearse libremente con el punto de anclaje de la máquina.

5. Funcionamiento

5.1. Principio de funcionamiento

El polipasto Bravo AC se acciona mediante una manivela de accionamiento (ref. 7, fig. 1) que el operador mueve hacia delante y hacia atrás para elevar o bajar una carga, tirar de una carga o aplicar tensión.

5.2. Colocación del gancho de elevación en el punto de enganche de la carga

Si la colocación del gancho de elevación requiere el ajuste de la longitud de la cadena, se procede de la siguiente manera:

1. Asegúrese de que no haya carga en la cadena.
2. Coloque la palanca selectora de movimiento (ref. 1, fig. 4) en la posición neutra “0”.
3. Sin carga en la máquina, gire la rueda de carga (ref. 3, fig. 1) hacia la izquierda para abrir el freno; la cadena se suelta.
4. Si no es posible girar la rueda, coloque la palanca selectora en la posición “D” (fig. 4) y tire de la cadena de sujeción del gancho hacia abajo. Vuelva a colocar la palanca selectora en “0” y tire de la cadena liberada utilizando el tope inferior.
5. Fije el gancho de elevación en la carga o en el punto de anclaje. Aplique una ligera tensión a la cadena tirando de ella con el tope de fin de carrera bajo.
6. Gire la rueda de carga hacia la derecha; el freno está cerrado. La cadena está enganchada en el polipasto.

5.3. Maniobra del polipasto

1. Para elevar, tirar o tensar: coloque la palanca selectora en la posición “U” (fig. 4 y 9) y accione la empuñadura de la palanca hacia adelante y hacia atrás.
2. Para bajar o aflojar: coloque la palanca selectora en la posición “D” (fig. 4 y 9) y accione la empuñadura de la palanca hacia adelante y hacia atrás.

5.4. Instrucciones importantes complementarias

1. A la hora de desmontar el polipasto Bravo AC, cerciórese de que ninguna carga esté aplicada al mismo y de que la cadena de carga esté suficientemente floja para poder desprender la carga del gancho.
2. La palanca selectora no debe dejarse en la posición neutra “0” cuando hay una carga suspendida o el polipasto está tensado. Asegúrese de que la palanca selectora está en la posición deseada y no se encuentra entre dos posiciones.
3. No intente accionar la rueda de carga durante ninguna operación o cuando haya una carga suspendida en el polipasto.
4. No se recomienda accionar la palanca a una velocidad excesiva, ya que se produciría un movimiento desigual de la carga. Se recomienda accionar la palanca con un movimiento constante para evitar sacudidas innecesarias de la carga.

6. Almacenamiento

Se recomienda almacenar el polipasto en posición suspendida para evitar que la cadena se enrede y guardarlo en un lugar seco, al abrigo de la intemperie. Antes del almacenamiento, limpie la cadena de carga con un cepillo y lubríquela con aceite para máquinas.

7. Cadena de carga

El buen estado de la cadena de carga constituye una garantía para la seguridad y el funcionamiento del polipasto. Es necesario controlar con frecuencia el buen estado de la cadena y limpiarla y lubricarla regularmente con aceite de máquina.

La cadena de carga debe ser examinada a diario por un técnico antes de utilizar el aparato.

No exponga la cadena a temperaturas excesivas o a materias abrasivas o químicas.

Proteja la cadena contra todas las agresiones posibles, como los arcos de soldadura.

8. Mantenimiento

Periódicamente y, por lo menos, una vez al año y según la reglamentación de seguridad en vigor del país de utilización del polipasto, el polipasto debe ser controlado y probado con carga por TRACTEL o un servicio posventa.

Periódicamente y, en particular, después de un uso intensivo, se deben lubricar las partes mecánicas. Nunca deje que los discos de freno reciban un poco de lubricante. Hay que mantenerlos limpios y secos.

Verifique periódicamente el estado de los ganchos, en especial en el caso de sobrecarga. Si la deformación entre los indicadores de aperturas del gancho es superior a 2 mm (fig. 6, distancia “M” indicada en la tabla del capítulo 2 “Especificaciones técnicas”), se considera que el aparato está dañado y debe ser puesto fuera de servicio.

En caso de observar algún daño, devuelva el polipasto Bravo AC a TRACTEL o a un servicio posventa.

9. Procedimiento de emergencia en caso de incidente

En caso de bloqueo de la cadena o de cualquier otro defecto de funcionamiento del aparato, detenga inmediatamente la maniobra sin intentar ninguna otra acción y llame al personal competente para retirar la carga e inspeccionar el polipasto.

Establezca imperativamente un perímetro de seguridad alrededor del polipasto y en vertical debajo de la carga para evitar el acceso a toda persona no autorizada.

Devuelva la unidad a TRACTEL o a un servicio posventa.

10. Marcado

En cada polipasto Bravo AC (figs. 7 y 7bis) hay dos etiquetas con la siguiente información:

- ref. 1: designación del polipasto,
- ref. 2: Carga Máxima de Utilización (C.M.U.*) en kg,
- ref. 3: dimensiones de la cadena de carga, norma EN818-7 y tipo de cadena T,
- ref. 4: marcado CE,
- ref. 5: fecha de fabricación AA/MM (AA: últimos dos dígitos del año de fabricación/MM: mes)
- ref. 6: símbolo que indica la obligación de leer el presente manual antes de utilizar el polipasto,
- ref. 7: dirección del fabricante y datos de contacto:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
  10102 FRANCE
- ref. 8: número de serie,
- ref. 9: marcado UKCA,
- ref. 10: norma EN13157.

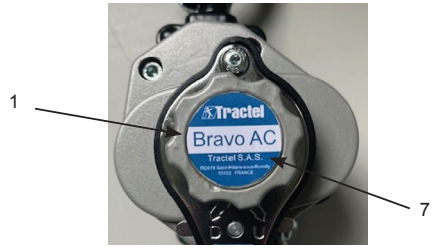


Fig. 7

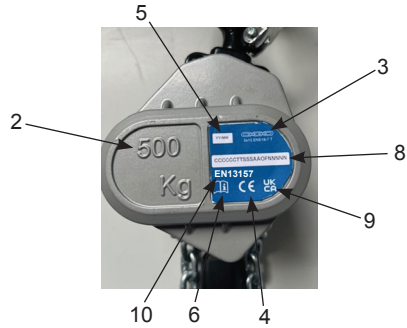


Fig. 7bis

ES

Etiqueta (fig. 8) de lubricación de la cadena pegada en cada aparato.



Fig. 8

ES



Fig. 9

11. Utilizaciones erróneas prohibidas

Está prohibido:

– Utilizar este polipasto si no ha sido verificado desde hace más de un año.
– Utilizar este polipasto si las cadenas están deformadas, gastadas o fuertemente corroídas.
– Utilizar este polipasto con otra cadena que no sea una cadena TRACTEL original.
– Utilizar el polipasto con una extensión en la palanca de accionamiento.
– Utilizar el polipasto si la cadena de carga no está correctamente colocada en la polea de carga y en el bloque de poleas.
– Realizar cualquier modificación del polipasto.
– Usar piezas o componentes que no sean las piezas o componentes originales de TRACTEL.
– Utilizar un polipasto en mal estado.
– Utilizar el polipasto sin haber efectuado las verificaciones descritas en este manual.
– Fijar el polipasto en un soporte de resistencia insuficiente.
– Fijar este polipasto por cualquier otro medio que no sea su gancho de suspensión.
– Embridar el gancho de suspensión.
– Tratar de elevar cargas fijas o bloqueadas.
– Colocar la palanca selectora en la posición “0” cuando la cadena esté tensada.
– Utilizar un limpiador de alta presión o productos químicos (ácidos, productos clorados) para limpiar el polipasto.
– Utilizar este polipasto por encima de su carga máxima de utilización (C.M.U.*).
– Accionar la palanca de otra forma que no sea manualmente.
– Utilizar el polipasto si el marcado no es legible.
– Utilizar este polipasto en un entorno explosivo (dispositivo no conforme a la directiva ATEX) o altamente corrosivo.
– Utilizar este polipasto si la temperatura es inferior a -10 °C o superior a +50 °C.
– Utilizar este polipasto para la elevación de cargas cuando la velocidad del viento sea superior a 50 km/h.
– Utilizar este polipasto, incluso ocasionalmente, para la elevación o el desplazamiento de personas.
– Utilizar este polipasto para otras operaciones que no sean aquellas para las cuales está destinado o según esquemas de montaje que no sean aquellos descritos en el presente manual.
– Utilizar este polipasto si las condiciones de iluminación no son suficientes para ver bien la carga a lo largo de todo su trayecto.
– Utilizar este polipasto si uno de los sistemas de seguridad está dañado o no está operativo.
– Utilizar este polipasto si uno de los ganchos está deformado o presenta un desgaste anormal.
– Utilizar la cadena de carga como masa o como conductor eléctrico.
– Aplicar la carga en el extremo del gancho.
– Forzar la palanca cuando el tope inferior bloquee el polipasto.
– Forzar la palanca en el sentido de la subida de la carga cuando el gancho de elevación está contra el aparato.
– Ejercer una tracción lateral en las cargas que se han de levantar.
– Utilizar la cadena de carga de Bravo AC como eslinga.
– Utilizar el polipasto Bravo AC como eslinga.
– Subir y bajar la carga sin tenerla a la vista en todo su trayecto.
– Dejar que la carga se balancee debajo del polipasto.
– Estacionarse o desplazarse debajo de la carga.
– Dejar que la cadena de carga de Bravo AC roce con un obstáculo.
– Accionar la rueda de carga durante una maniobra o cuando la cadena esté tensada.
– Fijar una carga al tope de fin de carrera bajo.
– Golpear la palanca de accionamiento.
– Intervenir en el polipasto sin haber retirado la carga aplicada del polipasto.

Contenuto **Pagina**

Prescrizioni prioritarie 37
1. Definizioni 39
2. Descrizione dei paranchi 39
3. Specifiche tecniche 40
4. Installazione 41
5. Funzionamento 41
5.1. Principio di funzionamento 41
5.2. Sistemazione del gancio di sollevamento al punto di aggancio del carico 41
5.3. Manovra del paranco 41
5.4. Istruzioni complementari importanti 41
6. Stoccaggio 42
7. Catena di sollevamento 42
8. Manutenzione 42
9. Procedura di emergenza in caso di incidenti 42
10. Marcature 42
11. Usi vietati 43

Per garantire che i suoi prodotti siano costantemente migliorati, TRACTEL si riserva il diritto di apportare all'apparecchio descritto nel presente manuale qualsiasi cambiamento ritiene necessario in qualsiasi momento.

Le aziende del gruppo TRACTEL e i loro rivenditori autorizzati forniranno su richiesta la documentazione relativa alla gamma degli altri prodotti TRACTEL: apparecchi di sollevamento e trazione e relativi accessori, apparecchi per l'accesso a cantiere e facciata, apparecchi per la sicurezza del carico, indicatori di carico elettronici, eccetera. La rete TRACTEL può fornire un servizio di assistenza post-vendita e di manutenzione periodica.

Prescrizioni prioritarie

1. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio, è indispensabile, per la sicurezza d'uso e per la sua efficienza, di prendere conoscenza del presente manuale e di conformarsi alle prescrizioni in esso incluse. Ogni operatore deve avere accesso a una copia del manuale. A richiesta, TRACTEL può fornire ulteriori copie.
2. Non utilizzare questo apparecchio se la targhetta fissata sullo stesso, o se uno qualsiasi degli avvisi su di esso, specialmente la C.U.M.*, non è più presente o leggibile. A richiesta, una targhetta identica potrà essere fornita da TRACTEL e dovrà essere fissata prima di continuare l'utilizzo dell'apparecchio.
3. Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, verificare che sia in buono stato apparente, così come gli accessori utilizzati con l'apparecchio stesso.
4. Il buon stato della catena è una condizione essenziale di sicurezza e di buon funzionamento dell'apparecchio. Il controllo del buon stato della catena deve essere eseguito prima di ogni utilizzo, come indicato al capitolo 7 "Catena di sollevamento". Qualsiasi apparecchio la cui catena presenti segni di deterioramento dovrà essere ritirato dall'utilizzo e rinviato a TRACTEL o a un tecnico di assistenza per un controllo e la rimessa in uso.
5. Prima di ogni utilizzo, verificare il buono stato dell'arresto di fine corsa bassa.
6. Per qualsiasi applicazione professionale, in particolare se l'unità deve essere manovrata da personale dipendente, accertarsi di rispettare tutti i regolamenti in materia di sicurezza sul lavoro che disciplinano l'installazione, la manutenzione e l'uso dell'attrezzatura e, più nello specifico, per quanto riguarda le ispezioni obbligatorie: Verifica alla prima messa in esercizio da parte dell'utilizzatore, verifiche periodiche e verifiche dopo lo smontaggio o la riparazione.
7. Per garantirne la sicurezza d'uso, è necessario ispezionare visivamente l'unità e sottoporla a manutenzione periodica. A seconda delle condizioni ambientali, verificare l'assenza di corrosione o di usura prematura.
8. Assicuratevi che qualsiasi persona a cui affidate l'utilizzo di questo apparecchio ne conosca l'uso e sia atto ad assumere tutte le esigenze di sicurezza.
9. La messa in opera di questo apparecchio deve essere conforme alla regolamentazione e alle norme di sicurezza applicabili nel Paese di utilizzo relative all'installazione, all'utilizzo, alla manutenzione e al controllo degli apparecchi di sollevamento di materiale.
10. Per ogni utilizzo professionale, questo apparecchio deve essere posto sotto la responsabilità di una persona che conosce la regolamentazione applicabile nel Paese d'utilizzo e avendo autorità per assicurarne l'applicazione quando la persona responsabile dell'apparecchio non è l'operatore.
11. Qualsiasi persona che utilizzi questo apparecchio per la prima volta deve verificare, fuori rischio e prima di sospendere il carico, di averne ben compreso tutte le misure di sicurezza e di efficacia di manovra. Per fare ciò, utilizzare un carico di prova pari almeno al 10% del C.M.U.*, e su un'altezza di sollevamento minima.

*C.M.U.: Carico massimo d'utilizzo

12. La messa in posto e la messa in funzionamento di questo apparecchio devono essere eseguite in condizioni che assicurino la sicurezza dell'installatore conformemente alla regolamentazione applicabile alla sua categoria.
13. TRACTEL esclude la sua responsabilità per il funzionamento di questo apparecchio in una configurazione di montaggio diversa da quella descritta al paragrafo 4 "Messa in funzione" del presente manuale.
14. L'apparecchio deve essere agganciato a un punto d'ancoraggio e a una struttura sufficientemente resistenti per sopportare il carico massimo d'utilizzo indicato sull'apparecchio. In caso d'utilizzo di più apparecchi, la resistenza della struttura deve essere funzione del numero di apparecchi, a seconda del loro carico d'utilizzo massimo.
15. Questo apparecchio è progettato per il funzionamento manuale e non deve mai essere motorizzato.
16. L'utilizzatore deve accertarsi, durante l'utilizzo del paranco, che la catena sia tenuta tesa dal carico, e in particolare che il carico non sia temporaneamente neutralizzato da un ostacolo in discesa, cosa che potrebbe provocare un rischio di rottura della catena nel momento in cui il carico si libera dall'ostacolo.
17. L'utilizzatore deve accertarsi, durante l'utilizzo del paranco, che la catena non vada a sfregare contro un ostacolo.
18. È vietato utilizzare questo apparecchio per il sollevamento o lo spostamento di persone.
19. Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato per operazioni altre che quelle descritte nel presente manuale. Non deve mai essere utilizzato per un C.M.U. massimo d'utilizzo indicato sull'apparecchio. Non deve mai essere utilizzato in atmosfera esplosiva.
20. Non circolare o fermarsi mai sotto il carico. Occorre tassativamente segnalare e vietare l'accesso alla zona situata sotto il carico.
21. Quando si deve sollevare un carico mediante diverse unità, prima della loro installazione è necessario che un tecnico qualificato esegua uno studio tecnico. L'installazione deve essere quindi svolta in conformità con lo studio, in particolare per garantire una distribuzione omogenea del carico in condizioni adeguate. TRACTEL declina ogni responsabilità circa le conseguenze derivanti dall'uso di un dispositivo TRACTEL in combinazione con altri dispositivi di sollevamento di un altro produttore.
22. Le operazioni di sollevamento, in salita e in discesa, l'operatore deve osservare costantemente il carico, particolarmente per prevenire ogni rischio d'agganciamento.
23. La catena di sollevamento fa integralmente parte dell'apparecchio e non deve essere né smontata, né riparata, né modificata fuori dal controllo di TRACTEL. Ogni smontaggio o modifica della catena di sollevamento fuori dal controllo di TRACTEL esclude la responsabilità di TRACTEL al riguardo di qualsiasi conseguenza di questo intervento non autorizzato.
24. Il gancio di sollevamento fa integralmente parte dell'apparecchio e non deve essere né smontato, né riparato, né modificato fuori dal controllo di TRACTEL. Ogni smontaggio o modifica del gancio di sollevamento fuori dal controllo di TRACTEL esclude la responsabilità di TRACTEL al riguardo delle conseguenze di questo intervento non autorizzato.
25. Ogni modifica dell'apparecchio fuori dal controllo di Tractel, o soppressione di pezzi che ne fanno parte, esonera Tractel della sua responsabilità.
26. Ogni operazione di smontaggio, o riparazione eseguita fuori dal controllo di TRACTEL esclude la responsabilità di TRACTEL, specialmente in caso di sostituzione di pezzi originali con pezzi di altra provenienza.
27. TRACTEL garantisce il funzionamento dell'apparecchio soltanto se lo stesso è dotato di una catena e catena di manovra TRACTEL originali, secondo le caratteristiche indicate nel presente manuale.
28. L'unità deve essere sottoposta a ispezione periodica da parte di TRACTEL o di un tecnico di assistenza come indicato nel presente manuale.
29. Un libretto di manutenzione deve essere gestito secondo l'esempio indicato alla fine del presente manuale.
30. Quando l'apparecchio non è utilizzato, esso deve essere posto fuori dalla portata delle persone non autorizzate ad utilizzarlo.
31. In caso di arresto definitivo di utilizzazione, mettere l'apparecchio in condizioni che ne impediscano il suo utilizzo. Rispettare la regolamentazione relativa alla protezione dell'ambiente in vigore nel Paese.
32. Il paranco deve essere installato e utilizzato solamente in aree che permettano all'operatore di vedere costantemente il carico.
33. Il paranco deve essere installato in un luogo ove la lunghezza della catena di sollevamento permetta al gancio di poggiare al suolo oppure al livello più basso su cui poggia il carico.

NB: Per qualsiasi applicazione professionale, in particolare se l'unità deve essere manovrata da personale dipendente, accertarsi di rispettare tutti i regolamenti in materia di sicurezza sul lavoro che disciplinano l'installazione, la manutenzione e l'uso dell'attrezzatura e, più nello specifico, per quanto

riguarda le ispezioni obbligatorie: ispezione alla prima messa in servizio da parte dell'utilizzatore, ispezioni periodiche in seguito a smontaggio o riparazione.

1. Definizioni

In questo manuale, vengono utilizzati i seguenti termini:

"**Operatore**": persona o reparto responsabile dell'utilizzo del prodotto come previsto.

"**Installatore**": persona o dipartimento responsabile dell'assemblaggio dei componenti del prodotto ricevuto, della sua installazione così che sia pronto all'uso, del suo smontaggio, della sua disinstallazione, del suo trasporto per lo stoccaggio e del suo stoccaggio.

"**Tecnico**": persona qualificata che ha familiarità con l'unità ed è responsabile delle operazioni di manutenzione descritte nel presente manuale di istruzioni.

"**Assistenza post-vendita**": azienda o reparto autorizzato da un'azienda del gruppo Tractel a fornire assistenza post-vendita oppure operazioni di riparazione del prodotto.

PERICOLO: Per i commenti volti a evitare danni alle persone, comprese lesioni mortali, lievi o gravi.

NB: Per i commenti intesi a prevenire guasti o danni al prodotto o dispositivo, senza tuttavia costituire un pericolo immediato per la vita o la salute dell'operatore o di altre persone, e/o danneggiare l'ambiente.

NOTA: Per commenti sulle precauzioni da prendere per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione comoda ed efficiente, senza danneggiamento.

: Leggere il manuale di istruzioni. Questo simbolo deve essere presente sul prodotto e può trovarsi nella sezione "Marcature".

Registrare le informazioni nella scheda di ispezione e manutenzione.

2. Descrizione dei paranchi

Il paranco Bravo AC è un paranco manuale a leva e catena per il sollevamento, la trazione o il tensionamento, da fissare a un punto di ancoraggio fisso o a un carrello mobile. Su richiesta è possibile ottenere informazioni sui punti di ancoraggio da TRACTEL.

Realizzato con materiali di alta qualità, il paranco Bravo AC è uno strumento robusto. È compatto, portatile e facile da usare. Il peso è stato ridotto grazie all'utilizzo di involucri in alluminio.

IT

Il paranco Bravo AC dispone di con una catena di sollevamento standard di 1,50 m di lunghezza (rif. 1, fig. 1). La catena del paranco è costituita da una struttura singola con un gancio di sollevamento all'estremità (rif. 2, fig. 1). L'estremità libera della catena è dotata di un arresto di fine corsa (rif. 4, fig. 1).

ATTENZIONE: È vietato fissare un carico all'arresto di fine corsa bassa.

Un dispositivo di disinnesto consente di regolare la catena in modo rapido e semplice utilizzando l'arresto di fine corsa bassa. Questa operazione deve essere eseguita senza carico.

Il paranco Bravo AC è conforme ai requisiti della direttiva sui macchinari 2006/42/CE e a The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) del Regno Unito e allo standard EN13157: Apparecchi di sollevamento a carico sospeso. Il paranco Bravo AC è progettato per garantire una resistenza meccanica minima di 4 x C.M.U*.

Il paranco Bravo AC è concepito e costruito in modo da supportare prove dinamiche a 1,1 x C.M.U.* e statiche a 1,5 x C.M.U.*.

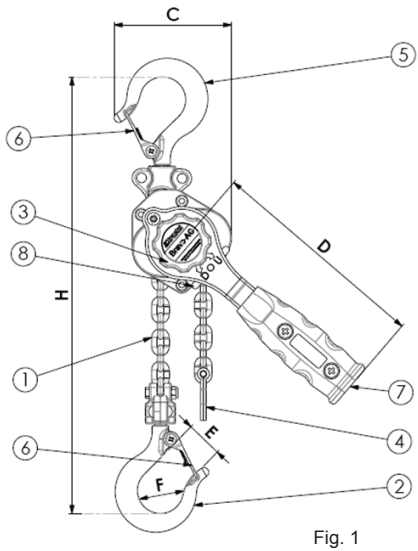
Descrizione di una consegna standard:

– il paranco con la sua catena di carico,
– il suo certificato di conformità CE e UKCA,
– questo manuale,
– una confezione per il trasporto e lo stoccaggio

L'assieme viene consegnato in una scatola di cartone.

3. Specifiche tecniche

IT



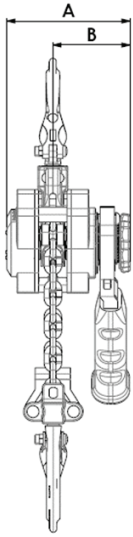


Fig. 1

1: catena di sollevamento **2:** gancio di sollevamento. **3: ruota**. **4:** arresto di fine corsa bassa. **5:** gancio di sospensione. **6:** linguetta di sicurezza. **7: leva**. **8:** leva selettrice

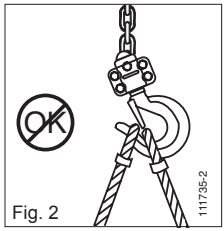


Fig. 2

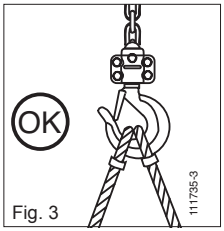


Fig. 3

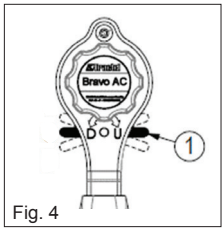


Fig. 4

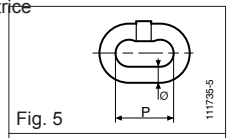


Fig. 5

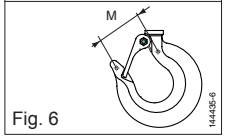


Fig. 6

C.M.U.* (t)		0,25	0,5
Altezza di sollevamento standard** (m)		1,5	
Distanza minima tra gancio H (mm)		230	265
Forza massima sulla maniglia a C.M.U.* (N)		206	255
Numero di trefoli		1	
Dimensioni della catena Ø x P (cfr. fig. 5)		4 x 12	5 x 15
Dimensioni (mm)	A	94,5	100
	B	59,5	61
	C	84	99
	D	163	163
	E	24	24
	F	34	34
	M	43	42
Peso netto (kg)		2,1	3
Peso supplementare per metro di sollevamento (kg)		0,35	0,56

**: altre lunghezze possibili per entrambi i modelli: 3 m

4. Installazione

Prima della messa in funzione del paranco Bravo AC, eseguire queste verifiche preliminari:

1. Verificare che il paranco sia in buono stato apparente.
2. Verificare che il carico da sollevare sia inferiore o uguale al C.M.U. dell'apparecchio.
3. Verificare il buono stato dei ganci e delle linguette di sicurezza (rif. 2, 5 e 6, fig. 1).
4. Verificare la presenza dell'arresto di fine corsa bassa (rif. 1).
5. Controllare che la catena di sollevamento (rif. 1, fig. 1) sia montata correttamente.
6. Assicurarsi che il punto di ancoraggio del paranco possa sostenere in modo sicuro il carico.

Dopo aver eseguito queste verifiche preliminari e averne costatato la conformità, installare il paranco Bravo AC al suo punto d'ancoraggio e procedere ai seguenti controlli:

1. Verificare che il paranco Bravo AC sia correttamente sospeso al suo gancio di sospensione (rif. 5, fig. 1) e che la linguetta di sicurezza (rif. 6, fig. 1) sia ben chiusa (Vedere le fig. 2 e 3).
2. Verificare che la catena di sollevamento non abbia subito torsioni al posizionamento.
3. Senza carico, verificare le funzioni "Sollevamento" e "Discesa"
4. In caso di utilizzo di un carrello porta paranco con avanzamento a spinta, verificare, senza carico, che il carrello si sposti facilmente. Nel caso di un carrello con avanzamento a catena di manovra, verificare, senza carico, la direzione dello spostamento del carrello. Lo spostamento deve eseguirsi su un piano strettamente orizzontale.

Dopo aver eseguito correttamente queste verifiche, sistemare il carico e assicurarsi:

1. che l'accessorio di agganciamento del carico sia posizionato bene in fondo del gancio e che non impedisca la chiusura della linguetta di sicurezza (Vedere le fig. 2 e 3).
2. il libero allineamento del carico sul paranco con il punto d'ancoraggio dell'apparecchio.

5. Funzionamento

5.1. Principio di funzionamento

Il paranco Bravo AC è azionato da una maniglia di comando (rif. 7, fig. 1) che viene mossa avanti e indietro dall'operatore per sollevare o abbassare un carico, tirare un carico o applicare una tensione.

5.2. Sistemazione del gancio di sollevamento al punto di aggancio del carico

Se la sistemazione del gancio di sollevamento necessita l'aggiustamento della lunghezza della catena, procedere nel modo seguente:

1. Assicurarsi che la catena sia fuori carico.
2. Portare la leva selettrice del movimento (rif. 1 fig. 4) in posizione neutra "0".
3. Senza carico sulla macchina, girare la ruota di carico (rif. 3, fig. 1) in senso antiorario per aprire il freno; la catena viene rilasciata.
4. Se non è possibile girare la ruota, posizionare la leva selettrice in posizione "D" (fig. 4) e tirare verso il basso il gancio che trattiene la catena. Riportare la leva selettrice in posizione "0" e tirare la catena rilasciata utilizzando l'arresto di fine corsa bassa.
5. Fissare il gancio di sollevamento al carico o al punto di ancoraggio. Applicare una leggera tensione alla catena tirandola con l'arresto di fine corsa bassa.
6. Girare la ruota di carico in senso orario; il freno è chiuso. La catena è inserita nel paranco.

5.3. Manovra del paranco

1. Per sollevare, tirare o tensionare: portare la leva selettrice in posizione "U" (fig. 4 e 9) e azionare la maniglia della leva avanti e indietro.
2. Per abbassare o allentare: portare la leva selettrice "D" (fig. 4 e 9) e azionare la maniglia della leva avanti e indietro.

5.4. Istruzioni complementari importanti

1. Quando il paranco Bravo AC viene posato a terra, assicurarsi che non vi sia applicato nessun carico e che la catena di sollevamento sia sufficientemente lenta per poter liberare il carico dal gancio.
2. La leva selettrice non deve essere lasciata in posizione neutra "0" quando un carico è sospeso o il paranco è in tensione. Assicurarsi che la leva selettrice sia nella posizione desiderata e non si trovi tra due posizioni.
3. Non tentare di azionare la ruota di carico durante qualsiasi operazione o quando un carico è sospeso sul paranco.
4. Non è consigliabile azionare la maniglia della leva a una velocità eccessiva per evitare che il carico si muova in modo irregolare. Si consiglia di azionare la maniglia della leva con un movimento costante per evitare inutili scatti del carico.

6. Stoccaggio

Si raccomanda di stoccare il paranco in posizione sospesa, per evitare di aggrovigliare la catena. Il luogo di stoccaggio deve essere asciutto e al riparo dalle intemperie. Prima dello stoccaggio, spazzolare la catena di sollevamento e lubrificarla con olio da macchina.

7. Catena di sollevamento

IT

Il buono stato della catena di sollevamento è una garanzia per la sicurezza e per il buon funzionamento del paranco. È indispensabile verificare costantemente il buono stato della catena, pulirla e lubrificarla regolarmente con olio per macchine.

La catena di sollevamento deve essere esaminata quotidianamente da un tecnico prima dell'utilizzo dell'apparecchio.

Non esporre la catena a temperature eccessive, a materie abrasive o chimiche.

Proteggere la catena da ogni aggressione possibile, come ad esempio archi di saldatura.

8. Manutenzione

Periodicamente, e almeno una volta l'anno, e secondo la regolamentazione di sicurezza in vigore nel paese d'utilizzo dell'apparecchio, il paranco deve essere controllato e provato in carico da TRACTEL o da un servizio di assistenza post-vendita.

Periodicamente, e soprattutto dopo un utilizzo intensivo, lubrificare le parti meccaniche. Non lasciare mai che i dischi dei freni ricevano del lubrificante. Devono essere mantenuti puliti e asciutti.

Verificare regolarmente il buono stato dei ganci, in particolare in caso di sovraccarico. Se la deformazione tra le spie di apertura del gancio è superiore a 2 mm (fig. 6, distanza ‘'M'' indicata nella tabella del capitolo 2 “Specifiche tecniche”), il dispositivo è da considerarsi come danneggiato e deve essere posto fuori utilizzo.

In caso di danni, restituire il paranco Bravo AC a TRACTEL o a un servizio di assistenza post-vendita.

9. Procedura di emergenza in caso di incidenti

In caso di bloccaggio della catena o di tutt'altra disfunzione dell'apparecchio, fermare immediatamente la manovra senza insistere, avvertire il personale competente in vista di procedere a un'operazione di deposito del carico e d'ispezione sull'apparecchio.

Definire obbligatoriamente un perimetro di sicurezza attorno all'apparecchio e alla verticale del carico per evitare l'accesso a ogni persona non autorizzata.

Restituire l'apparecchio a TRACTEL o a un servizio di assistenza post-vendita.

10. Marcature

Su ogni paranco Bravo AC (fig. 7 e 7bis) sono applicate due etichette che riportano le seguenti informazioni:

- riferimento 1: denominazione del paranco,
- riferimento 2: Carico Massimo d'Utilizzo (C.M.U.*) in kg,
- riferimento 3: dimensioni della catena di sollevamento, standard EN818-7 e tipo di catena T,
- riferimento 4: la marcatura CE,
- riferimento 5: data di produzione AA/MM (AA: ultime due cifre dell'anno di produzione/MM: mese)
- • riferimento 6: simbolo riportante l'obbligo di leggere il presente manuale prima di utilizzare il paranco,
- • riferimento 7: indirizzo e dettagli del costruttore: TRACTEL SAS RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly 10102 FRANCIA
- riferimento 8: N° di serie,
- riferimento 9: marcatura UKCA;
- riferimento 10: standard EN13157.



Fig. 7

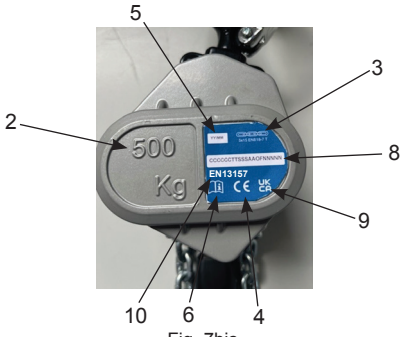


Fig. 7bis

Etichetta di lubrificazione (fig. 8) della catena presente su ogni apparecchio.



Fig. 8



Fig. 9

11. Usi vietati

È vietato:

– Utilizzare l'apparecchio se esso non è stato verificato da più di un anno.
– Utilizzare questo apparecchio se le catene sono deformate, usurate o fortemente corrose.
– Utilizzare il paranco con una catena diversa da quella originale TRACTEL.
– Utilizzare il paranco con una prolunga sulla maniglia di azionamento.
– Utilizzare l'apparecchio se la catena di sollevamento non è correttamente posizionata sulla carrucola di sollevamento nel bozzello.
– Eseguire qualsiasi modificata sull'apparecchio.
– Utilizzare pezzi o componenti altri che pezzi o componenti originali TRACTEL.
– Utilizzare un apparecchio in pessimo stato.
– Utilizzare l'apparecchio senza aver eseguito le verifiche descritte nel presente manuale.
– Fissare il paranco su un supporto con una resistenza insufficiente;
– Fissare l'apparecchio con qualsiasi sistema altro che il suo gancio di sospensione.
– Imbrigliare il gancio di sospensione.
– Tentare di sollevare dei carichi fissi o bloccati.
– Portare la leva selettrice in posizione "0" quando la catena è in tensione.
– Utilizzare una pulitrice ad alta pressione o prodotti chimici (acidi, prodotti clorati) per pulire l'apparecchio.
– Utilizzare l'apparecchio aldilà del suo carico massimo d'utilizzo (C.M.U.*).
– Azionare la leva in modo diverso da quello manuale.
– Utilizzare l'apparecchio se la marcatura non è leggibile.
– Utilizzare l'apparecchio in ambiente esplosivo (apparecchio non conforme alla direttiva ATEX) o fortemente corrosivo.
– Utilizzare il paranco se la temperatura è inferiore a -10 °C o superiore a +50 °C.
– Utilizzare l'apparecchio per sollevare un carico quando la velocità del vento supera i 50 km/h.
– Utilizzare questo apparecchio, anche occasionalmente, per il sollevamento o lo spostamento di persone.
– Utilizzare l'apparecchio per operazioni diverse da quelle alle quali è destinato o secondo schemi di montaggio altri che quelli descritti nel presente manuale.
– Utilizzare l'apparecchio se le condizioni d'illuminazione non sono sufficienti per vedere correttamente il carico durante tutto il suo tragitto.
– Utilizzare questo apparecchio se uno dei sistemi di sicurezza è danneggiato o non funzionante.
– Utilizzare questo apparecchio se uno dei ganci è deformato o presenta una usura anomala.
– Utilizzare la catena di sollevamento come massa o come conduttore elettrico.
– Applicare il carico sull'estremità del gancio.
– Forzare la leva quando l'arresto di fine corsa bassa blocca il paranco.
– Forzare la leva nel senso della salita del carico quando il gancio di sollevamento è contro l'apparecchio.
– Esercitare una trazione laterale sui carichi da sollevare.
– Utilizzare la catena di sollevamento di Bravo AC come imbracatura.
– Utilizzare il paranco Bravo AC come imbracatura.
– Sollevare o calare il carico senza averlo in vista su tutto il suo tragitto.
– Lasciare il carico oscillare sotto il paranco.
– Fermarsi o spostarsi sotto il carico.
– Permettere che la catena di sollevamento di Bravo AC sfreghi su un ostacolo.
– Azionare la ruota di carico durante una manovra o quando la catena è in tensione.
– Fissare un carico all'arresto di fine corsa bassa.
– Azionare la maniglia di azionamento.
– Intervenire sull'apparecchio senza aver rilasciato il carico applicato all'apparecchio.

Conteúdos **Página**

Instruções prioritárias 44
1. Definições 46
2. Descrição das talhas 46
3. Especificações técnicas 47
4. Instalação 48
5. Funcionamento 48
5.1. Princípio de funcionamento 48
5.2. Instalar o gancho de elevação no ponto de engate da carga ... 48
5.3. Manobrar o esticador de corrente 48
5.4. Instruções complementares importantes 48
6. Armazenamento 49
7. Corrente de elevação 49
8. Manutenção 49
9. Procedimento de emergência em caso de incidente 49
10. Marcações 49
11. Utilizações erradas proibidas 50

PT

Com vista a que os seus produtos sejam constantemente melhorados, a TRACTEL reserva-se o direito de efetuar qualquer modificação considerada necessária nos equipamentos descritos neste manual, em qualquer momento.

As empresas do Grupo TRACTEL e os seus distribuidores autorizados proporcionar-lhe-ão documentação da gama de outros produtos TRACTEL mediante pedido: Dispositivos de elevação e tração e os seus acessórios, equipamentos de acesso em obra e exteriores, dispositivos de segurança para cargas, indicadores eletrónicos de carga, etc. A rede da TRACTEL pode proporcionar-lhe um serviço de pós-venda e de manutenção periódica.

Instruções prioritárias

1. Antes de instalar e utilizar este aparelho de forma segura e eficiente, certifique-se de que leu e compreendeu totalmente as informações e instruções fornecidas neste manual. Uma cópia deste manual deve ser disponibilizada a cada operador. Serão fornecidos exemplares suplementares deste manual mediante pedido pela TRACTEL.
2. Não utilize este aparelho se a placa fixada ao mesmo, ou se alguma das notificações que figuram no mesmo, particularmente a WLL*, deixar de estar presente ou de ser legível. Serão fornecidas placas idênticas pela TRACTEL mediante pedido. A placa de substituição deve ser instalada antes de continuar com a utilização do aparelho.
3. Antes de cada utilização, verifique se o esticador de corrente e os acessórios utilizados com o esticador de corrente estão visíveis e em bom estado.
4. A corrente deve estar em boas condições para garantir o funcionamento seguro e correto do aparelho. O estado da corrente deve ser verificado antes de cada utilização, como indicado na secção 7 “Corrente de elevação”. Qualquer esticador cuja corrente apresentar sinais de deterioração deve ser retirado de funcionamento e devolvido à TRACTEL ou a um técnico de serviço para inspeção e reparação.
5. Antes de cada utilização, verifique se o batente de fim de curso inferior está no lugar.
6. Para aplicações profissionais, em particular se o aparelho for operado por pessoal assalariado ou equivalente, certifique-se de que cumpre todos os regulamentos de segurança no trabalho que regem a instalação, manutenção e utilização do equipamento e, mais especificamente, no que diz respeito às inspeções necessárias: Inspeção na primeira colocação em serviço pelo utilizador, inspeções periódicas e inspeções após desmontagem ou reparação.
7. Para garantir uma utilização segura do aparelho, este deve ser inspecionado visualmente e sujeito a manutenção regular. Em função do ambiente de trabalho, verifique se existem sinais de corrosão ou de desgaste prematuro.
8. Certifique-se de que todas as pessoas a quem confiou a utilização deste aparelho estão familiarizadas com o funcionamento do aparelho e conhecem todos os requisitos de segurança.
9. Este aparelho apenas deve ser utilizado em total conformidade com todos os regulamentos e normas de segurança aplicáveis no país de utilização no que diz respeito à instalação, utilização, manutenção e inspeção dos dispositivos de elevação do equipamento.
10. Para todos os efeitos profissionais, o aparelho deve ser colocado sob a responsabilidade de uma pessoa perfeitamente familiarizada com os regulamentos aplicáveis no país de utilização e com autoridade para fazer cumprir os regulamentos quando a pessoa responsável pelo aparelho não for o operador.
11. Qualquer pessoa que utilize este aparelho pela primeira vez deve certificar-se, sem riscos e antes da suspensão da carga, de que compreendeu todas as condições que regem a utilização segura e

*WLL: Capacidade Máxima de Utilização

eficaz do aparelho. Para o efeito, utilize uma carga de teste que represente, pelo menos, 10% da WLL* numa altura de elevação reduzida.

12. O aparelho apenas deve ser instalado e colocado em serviço em condições que garantam a segurança do instalador, em conformidade com a regulamentação aplicável à sua categoria.
13. A TRACTEL isenta a sua responsabilidade para o funcionamento deste aparelho em qualquer configuração de montagem diferente da descrita na secção 4 “Instalação” deste manual.
14. O aparelho deve ser fixado a um ponto de amarração e a uma estrutura com a resistência necessária para suportar a carga máxima de utilização (WLL*) indicada no aparelho. Em caso de utilização de vários aparelhos, a resistência da estrutura deve ser compatível com o número de aparelhos de elevação utilizados e com a carga máxima de utilização dos aparelhos.
15. O aparelho foi concebido para ser utilizado manualmente e nunca deverá ser motorizado.
16. Ao utilizar o esticador de corrente, certifique-se constantemente de que a corrente é tensionada pela carga e, em especial, de que a carga não ficou presa em nenhum obstáculo durante a descida, já que isto poderia provocar a rutura da corrente quando a carga se soltar do obstáculo.
17. Ao utilizar o esticador de corrente, certifique-se constantemente de que a corrente não fica em fricção com nenhum obstáculo.
18. O aparelho nunca deve ser utilizado para elevar pessoas.
19. O aparelho nunca deve ser utilizado para operações além das descritas neste manual. O aparelho nunca deve ser utilizado para manipular quaisquer cargas que excedam a WLL* máxima indicada no aparelho. Nunca deve ser utilizado em atmosferas explosivas.
20. Nunca estacionar ou circular por debaixo de uma carga. Deve assinalar e proibir o acesso à zona situada por debaixo da carga.
21. Quando uma carga se destinar a ser elevada por vários aparelhos, deve ser realizado primeiro um estudo técnico por um técnico qualificado antes da instalação dos aparelhos. A instalação deve então ser realizada em conformidade com o estudo, em particular para assegurar uma distribuição uniforme da carga em condições adequadas. A TRACTEL isenta a sua responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização de um dispositivo TRACTEL em combinação com outros dispositivos de elevação de outro fabricante.
22. Durante as operações de elevação (em subida e em descida), o operador deve observar constantemente a carga, para evitar qualquer risco de engate.
23. A corrente de elevação faz parte integrante do aparelho e não deve ser desmontada, reparada nem modificada sem a supervisão da TRACTEL. Qualquer desmontagem ou alteração da corrente de elevação sem a supervisão da TRACTEL isentará a responsabilidade da TRACTEL pelas consequências resultantes da desmontagem ou modificação não autorizada da corrente de elevação.
24. O gancho de elevação faz parte integrante do aparelho e não deve ser desmontado, reparado nem modificado sem a supervisão da TRACTEL. Qualquer desmontagem ou alteração do gancho de elevação sem a supervisão da TRACTEL isentará a responsabilidade da TRACTEL pelas consequências resultantes da desmontagem ou modificação não autorizada do gancho de elevação.
25. A TRACTEL isenta a sua responsabilidade pelas consequências de quaisquer alterações efetuadas no aparelho ou da remoção de peças que façam parte do aparelho.
26. Qualquer operação de desmontagem ou reparação efetuada no aparelho sem a supervisão da TRACTEL isenta a TRACTEL da sua responsabilidade por quaisquer consequências resultantes, especialmente no que diz respeito à substituição de peças genuínas por peças de outro fabricante.
27. O esticador de corrente apenas estará garantido pela TRACTEL se estiver equipado com corrente de carga e corrente de manobra genuínas da TRACTEL, conforme especificado neste manual.
28. O aparelho deve ser inspecionado periodicamente pela TRACTEL ou por um técnico de serviço conforme indicado neste manual.
29. Deve ser mantida uma caderneta de manutenção, em conformidade com o exemplo que se encontra no fim deste manual.
30. Quando o aparelho não estiver a ser utilizado, deve ser guardado num local inacessível a pessoas não autorizadas a utilizar o aparelho.
31. Em caso de retirada de funcionamento definitiva do aparelho, elimine o aparelho em condições que não permitam a sua utilização. Devem ser respeitadas todas as normas de proteção do ambiente em vigor no país de utilização.
32. O esticador de corrente deve ser instalado e utilizado apenas em localizações que permitam ao operador estar sempre afastado da carga.
33. O esticador de corrente deve ser instalado em locais onde o comprimento da corrente de elevação permita que o gancho de carga assente no chão ou no nível mais baixo em que a carga assenta.

NB: para as aplicações profissionais, em particular se o aparelho for operado por pessoal assalariado

ou equivalente, certifique-se de que cumpre todas as normas de segurança no trabalho que regem a instalação, manutenção e utilização do equipamento e, mais especificamente, no que diz respeito às inspeções necessárias: inspeção na primeira colocação em funcionamento pelo utilizador, inspeções periódicas após desmontagem ou reparação.

1. Definições

Neste manual, são utilizados os seguintes termos:

PT

"**Operador**": pessoa ou departamento responsável pela utilização do produto como previsto.

"**Instalador**": pessoa ou departamento encarregado de montar os componentes do produto recebido, de o instalar de modo a ficar pronto a ser utilizado, de o desmontar, de o desinstalar e de o transportar para ser armazenado e conservado.

"**Técnico**": pessoa qualificada que está familiarizada com este aparelho e é responsável pelas operações de manutenção descritas no manual de instruções.

"**Serviço pós-venda**": empresa ou departamento autorizado por uma empresa do Grupo Tractel para fornecer o serviço pós-venda ou operações de reparação para o produto.

PERIGO: para observações destinadas a evitar danos a pessoas, incluindo ferimentos mortais, ligeiros ou graves.

NB: para observações destinadas a evitar falhas ou danos no produto ou dispositivo, mas que não ponham diretamente em perigo a vida ou a saúde do operador ou de outras pessoas, nem causem danos ao ambiente.

NOTA: para comentários sobre as precauções a tomar na instalação, funcionamento e manutenção eficientes e convenientes, sem danos.

: Leia o manual de instruções. Este símbolo deve estar presente no produto e pode ser encontrado na secção "Marcações".

Registe as informações na ficha de inspeção e manutenção.

2. Descrição das talhas

O esticador de corrente Bravo AC é umo esticador de corrente manual de alavanca e corrente para elevar, tracionar ou tensionar, para ser fixado a um ponto de ancoragem fixo ou a um carro de translação. Podem ser obtidas informações sobre os pontos de ancoragem da TRACTEL mediante pedido.

Fabricado com materiais de alta qualidade, o esticador de corrente Bravo AC é uma ferramenta robusta. É compacto, portátil e fácil de utilizar. O seu peso foi reduzido através da utilização de invólucros de alumínio.

O esticador de corrente Bravo AC é fornecido com uma corrente de elevação padrão de 1,50 m de comprimento (item 1, fig. 1). A corrente do esticador de corrente é constituído por uma única junção com um gancho de elevação na extremidade (item 2, fig. 1). A extremidade livre da corrente está equipada com um batente de fim de curso inferior (item 4, fig. 1).

CUIDADO: é proibido fixar uma carga no batente de fim de curso inferior.

Um dispositivo de desengate permite um ajuste rápido e fácil da corrente utilizando o batente de fim de curso. Esta operação deve ser realizada sem carga.

O esticador de corrente Bravo AC cumpre os requisitos da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e dos Regulamentos de Fornecimento de Maquinaria (Segurança) 2008 (SI 2008/1597) do Reino Unido, e a norma EN13157: Equipamento de elevação de cargas suspensas A talha Bravo AC foi concebida para garantir uma resistência mecânica mínima de 4 x WLL*.

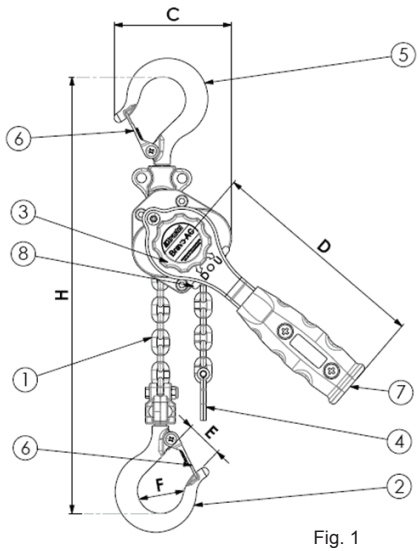
A talha Bravo AC foi concebida e construída de modo a suportar uma prova dinâmica a 1,1 x WLL* e uma prova estática a 1,5 x WLL*.

Descrição de uma entrega padrão:

– o esticador de corrente equipado com a sua corrente de elevação,
– o seu certificado de conformidade CE e UKCA,
– este manual,
– uma bolsa para transporte e armazenamento.

O conjunto é entregue numa caixa de cartão.

3. Especificações técnicas



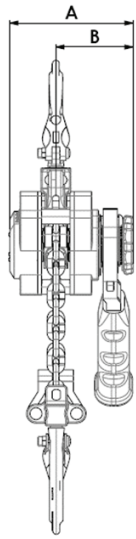


Fig. 1

1: corrente de elevação. **2:** gancho de elevação. **3:** roda. **4:** batente de fim de curso inferior. **5:** gancho de suspensão. **6:** patilha de segurança. **7:** alavanca. **8:** alavanca seletora

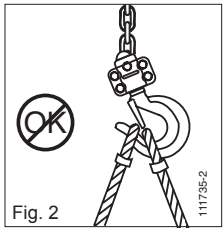


Fig. 2

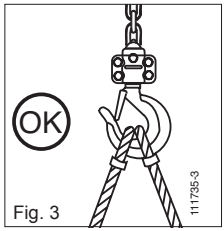


Fig. 3

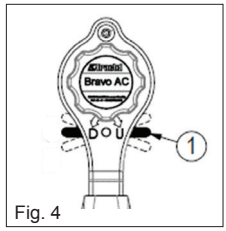


Fig. 4

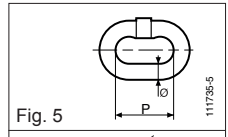


Fig. 5

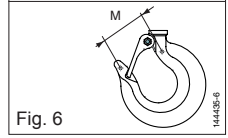


Fig. 6

WLL* (t)		0,25	0,5
Altura de elevação padrão** (m)		1,5	
Distância mínima entre gancho H (mm)		230	265
Força máxima no manípulo em WLL* (N)		206	255
Número de fios		1	
Dimensões da corrente Ø x P (ver fig. 5.)		4 x 12	5 x 15
Dimensões (mm)	A	94,5	100
	B	59,5	61
	C	84	99
	D	163	163
	E	24	24
	F	34	34
	M	43	42
Peso líquido (kg)		2.1	3
Peso adicional por metro de elevação (kg)		0,35	0,56

**: outros comprimentos possíveis para ambos os modelos: 3 m

PT

4. Instalação

Antes de instalar o esticador de corrente Bravo AC, efetue as seguintes verificações:

1. Verificar se o esticador de corrente está em bom estado.
2. Verificar se a carga a elevar é inferior ou igual à WLL do dispositivo.
3. Verificar se os ganchos e as patilhas de segurança (item 2, 5 e 6, fig. 1) estão em bom estado.
4. Verificar se o batente de fim de curso inferior está presente (item 1).
5. Verificar se a corrente de elevação (item 1, fig. 1) está corretamente montada.
6. Certificar-se de que o ponto de ancoragem do esticador de corrente pode suportar a carga com segurança.

Depois de completar com sucesso as verificações preliminares, instale o esticador de corrente Bravo AC no seu ponto de ancoragem e realize as seguintes verificações:

1. Verificar se o esticador de corrente Bravo AC está corretamente suspenso pelo seu gancho de suspensão (item 5, fig. 1) e se a patilha de segurança (item 6, fig. 1) está bem fechada. (Ver as figs. 2 e 3.)
2. Verificar se a corrente de elevação não sofreu qualquer torção durante a instalação.
3. Sem carga, verificar as funções “Elevação” e “Descida”.
4. Ao utilizar o esticador de corrente com um carro de suspensão por empurrão, verificar, sem carga, se o carro se desloca facilmente. Se for utilizado um carro de suspensão com avanço por corrente, verificar, sem carga, a direção do movimento puxando a corrente de manobra do carro. O movimento deve ser efetuado num plano estritamente horizontal.

Depois de completar com sucesso estas verificações, coloque a carga no sítio e certifique-se de que:

1. o acessório de fixação da carga assenta totalmente no gancho e não impede o fecho correto da patilha de segurança. (Ver as figs. 2 e 3.)
2. a carga sobre o esticador de corrente é livre de se alinhar com o ponto de ancoragem da máquina.

5. Funcionamento

5.1. Princípio de funcionamento

O esticador de corrente Bravo AC é acionado por meio de um manípulo de acionamento (item 7, fig. 1) que é movido para trás e para a frente pelo operador para elevar ou baixar uma carga, puxar uma carga ou aplicar tensão.

5.2. Instalar o gancho de elevação no ponto de engate da carga

Se a instalação do gancho de elevação exigir o ajuste do comprimento da corrente, proceder do seguinte modo:

1. Certificar-se de que não existe nenhuma carga na corrente.
2. Colocar a alavanca seletora de movimentos (item 1 fig. 4) na posição neutra "0".
3. Sem carga na máquina, virar a roda de carga (item 3, fig. 1) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abrir o travão; a corrente é libertada.
4. Se não for possível virar a roda, colocar a alavanca seletora na posição "D" (fig. 4) e puxar a corrente de suporte do gancho para baixo. Colocar novamente a alavanca seletora em "0" e puxar a corrente libertada utilizando o batente de fim de curso inferior.
5. Fixar o gancho de elevação à carga ou ao ponto de ancoragem. Aplicar uma ligeira tensão na corrente, puxando-a com o batente de fim de curso inferior.
6. Virar a roda de carga no sentido dos ponteiros do relógio; o travão está fechado. A corrente está engatada no esticador de corrente.

5.3. Manobrar o esticador de corrente

1. Para elevar, tracionar ou tensionar: colocar a alavanca seletora na posição "U" (fig. 4 e 9) e acionar o manípulo da alavanca para trás e para a frente.
2. Para baixar ou afrouxar: colocar a alavanca seletora na posição "D" (fig. 4 e 9) e acionar o manípulo da alavanca para trás e para a frente.

5.4. Instruções complementares importantes

1. Ao retirar de serviço o esticador de corrente Bravo AC, certifique-se de que não é aplicada carga e de que a corrente de elevação tem uma folga suficiente para permitir que o gancho inferior seja retirado da carga.
2. A alavanca seletora não deve ser deixada na posição neutra "0" quando uma carga está suspensa ou o esticador de corrente está tensionado. Certifique-se de que a alavanca seletora está na posição pretendida e não se encontra entre duas posições.
3. Não tente acionar a roda de carga durante qualquer operação ou quando uma carga estiver suspensa no esticador de corrente.

4. Não é recomendável acionar o manípulo da alavanca a uma velocidade excessiva, uma vez que isto levará a um movimento irregular da carga. É recomendado que o manípulo da alavanca seja acionado com um movimento constante para evitar qualquer solavanco desnecessário da carga.

6. Armazenamento

É recomendado que o esticador de corrente seja armazenado em suspensão para que a corrente de elevação não fique emaranhada. Armazene o esticador de corrente num local seco e à prova de intempéries. Antes do armazenamento, limpe a corrente de elevação com uma escova e lubrifique-a com óleo de máquina.

7. Corrente de elevação

O bom estado da corrente de elevação é uma garantia de segurança e, ao mesmo tempo, de bom funcionamento do esticador de corrente. Por conseguinte, é necessário estar constantemente atento ao estado da corrente de elevação e proceder à sua limpeza e lubrificação com óleo de máquina em intervalos regulares.

A corrente de elevação deve ser examinada diariamente por um técnico antes da utilização do aparelho.

Não exponha a corrente a temperaturas excessivas nem a produtos abrasivos ou químicos.

Proteja a corrente contra todos os danos possíveis, tais como os arcos de soldagem.

8. Manutenção

Periodicamente, ou pelo menos uma vez por ano, e de acordo com os regulamentos de segurança aplicáveis no país de utilização, o esticador de corrente deve ser inspecionado e testado com carga pela TRACTEL ou por um serviço pós-venda.

Lubrifique periodicamente, e sobretudo após uma utilização intensiva, as peças mecânicas. Nunca deixe que os discos de travão recebam algum lubrificante. Devem ser mantidos limpos e secos.

Verifique regularmente o estado dos ganchos, particularmente no caso de sobrecarga. Se a deformação entre os indicadores de abertura do gancho for superior a 2 mm (fig. 6, distância ‘‘M’’ indicada no quadro do capítulo 2 “Especificações técnicas”), o aparelho deverá ser considerado como deteriorado e retirado de serviço.

Caso forem observados danos, devolva o esticador de corrente Bravo AC à TRACTEL ou a um serviço pós-venda.

9. Procedimento de emergência em caso de incidente

Em caso de bloqueio da corrente ou de qualquer outra avaria do aparelho, pare imediatamente a manobra sem tentar qualquer outra ação e chame o pessoal qualificado necessário para remover a carga e inspecionar o esticador de corrente.

Estabeleça imediatamente um perímetro de segurança à volta do esticador de corrente e diretamente sob a carga para impedir o acesso de pessoas não autorizadas.

Devolva o aparelho à TRACTEL ou a um serviço pós-venda.

10. Marcações

Duas etiquetas estão afixadas em cada esticador de corrente Bravo AC (figs. 7 e 7bis) e contêm as seguintes informações:

- item 1: designação do esticador de corrente,
- item 2: limite de carga de trabalho (WLL*) em kg,
- item 3: dimensões da corrente de elevação, norma EN818-7 e corrente de tipo T,
- item 4: marcação CE,
- item 5: data de fabrico YY/MM (YY: dois últimos dígitos do ano de fabrico/MM: mês)
- item 6: símbolo mencionando a obrigação de ler este manual antes de utilizar o esticador de corrente,
- item 7: endereço e contacto do fabricante:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
  10102 FRANCE
- item 8: N.º de série,
- item 9: marcação UKCA,
- item 10: norma EN13157.

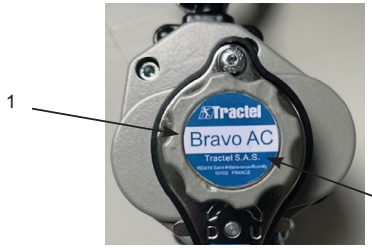


Fig. 7

PT

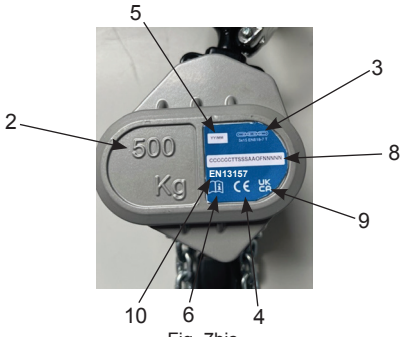


Fig. 7bis

PT

Etiqueta (fig. 8) de lubrificação da corrente, colada em cada aparelho.



Fig. 8



Fig. 9

11. Utilizações erradas proibidas

É proibido:

– Utilizar o esticador de corrente se não tiver sido inspecionado há mais de um ano.
– Utilizar o esticador de corrente se as correntes apresentarem deformações, desgaste ou corrosão extensa.
– Utilizar o esticador de corrente com uma corrente que não seja uma corrente TRACTEL genuína.
– Utilizar o esticador de corrente com uma extensão no manípulo de acionamento.
– Utilizar o esticador de corrente se a corrente de elevação não estiver corretamente posicionada na coroa de elevação e no cadernal.
– Efetuar qualquer modificação do esticador de corrente.
– Utilizar quaisquer peças ou componentes que não sejam peças e componentes genuínos da TRACTEL.
– Utilizar um esticador de corrente que não esteja em bom estado.
– Utilizar o esticador de corrente sem ter efetuado anteriormente as verificações descritas neste manual.
– Fixar o esticador de corrente num suporte de resistência insuficiente.
– Fixar o esticador de corrente por qualquer outro meio que não seja o seu gancho de suspensão.
– Travar o gancho de suspensão.
– Tentar elevar cargas fixas ou bloqueadas.
– Colocar a alavanca seletora na posição "0" quando a corrente estiver tensionada.
– Utilizar uma máquina de limpeza a alta pressão ou produtos químicos (ácidos, produtos clorados) para limpar o esticador de corrente.
– Utilizar a talha com cargas que excedam o seu limite de carga de trabalho (WLL*).
– Acionar a alavanca de qualquer outra forma que não seja manualmente.
– Utilizar o esticador de corrente se as marcações não estiverem legíveis.
– Utilizar o esticador de corrente num ambiente explosivo (dispositivo não conforme com a diretiva ATEX) ou num ambiente altamente corrosivo.
– Utilizar o esticador de corrente a temperaturas inferiores a -10 °C ou superiores a +50 °C.
– Utilizar o esticador de corrente para elevar uma carga quando a velocidade do vento for superior a 50 km/h.
– Utilizar o esticador de corrente, mesmo ocasionalmente, para elevação ou deslocamento de pessoas.
– Utilizar o esticador de corrente para operações diferentes daquelas para as quais foi concebida ou utilizando diagramas de configuração diferentes dos descritos neste manual.
– Utilizar o esticador de corrente em condições de iluminação que não permitam observar claramente a carga ao longo de todo o seu trajeto.
– Utilizar o esticador de corrente se qualquer dos sistemas de segurança estiver danificado ou não funcionar corretamente.
– Utilizar o esticador de corrente se um dos ganchos estiver deformado ou apresentar sinais de desgaste anormal.
– Utilizar a corrente de elevação como condutor de terra ou como condutor elétrico.
– Aplicar a carga na extremidade do gancho.
– Forçar a alavanca quando o batente de fim de curso inferior bloquear o esticador de corrente.
– Forçar a alavanca na direção de elevação da carga quando o gancho de elevação estiver encostado ao aparelho.
– Exercer tração lateral sobre as cargas a elevar.
– Utilizar a corrente de elevação Bravo AC como linga.
– Utilizar o esticador de corrente Bravo AC como linga.
– Subir e descer uma carga sem ter uma vista clara de todo o trajeto.
– Deixar a carga balançar por debaixo do esticador de corrente.
– Permanecer ou deslocar-se por debaixo da carga.

– Permitir que a corrente de elevação Bravo AC fique em fricção contra um obstáculo.
– Acionar a roda de carga durante uma manobra ou quando a corrente está tensionada.
– Fixar uma carga no batente de fim de curso inferior.
– Bater no manípulo de acionamento.
– Realizar intervenções no esticador de corrente sem ter retirado anteriormente a carga do esticador de corrente.

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

EN

This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Etienne CANIVET

Managing Director TSAS, duly authorised
Romilly-sur-Seine, 18.09.2024

Manufacturer

Tractel S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly
F – 10102 Romilly-sur-Seine
Tel +33 (0) 325 21 07 00 /Fax +33 (0) 325 21 07 11
info.tsas@tractel.com

Authorised to compile the technical file

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK – S20 3GA Sheffield
Tel +44 (0) 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

SPECIMEN

© COPYRIGHT

CE

EN	DECLARATION OF CONFORMITY	SE	FÖRSÄKRAN OM
FR	DECLARATION DE CONFORMITE	GR	ÖVERENSSTÄMMELSE
ES	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	PL	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	RU	DEKLARACJA ZGODNOŚCI
DE	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	HU	СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
NL	CONFORMITEITSVERKLARING	CZ	MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PT	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	BG	PROHLÁ·ENÍ O SHODU
DK	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	RO	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
FI	VASTAAVUUSVAKUUTUS	SK	DECLARATIE DE CONFORMITATE
NO	SAMSVARSERKLÆRING	SI	VYHLÁSENIE O ZHODE
			IZJAVA O USTREZNOSTI

TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-
10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00

represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη απfi / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Etienne CANIVET

TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής / Główny menadżer / Главный управляющий / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager general / Generálny riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la documentation technique / También responsable de la documentación técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk voor technische documentatie / Também responsável pela documentação técnica / Også ansvarlig for tekniskdokumentation / Vastaa myös teknisestä dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Также отвечает за техническую документацию / Felelős a műszaki dokumentációért is / Zodpovídá také za technickou dokumentaci / Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil pentru documentația tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu / Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo

Saint Hilaire sous Romilly
Le 18/09/2024

Tractel

SPECIMEN

EN	**CERTIFIES THAT**: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEEN UNION by the manufacturer. **MEASURES APPLIED**: See below	**SE**	**INTYGAR ATT**: utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. **GÄLLANDE BESTÄMMELSER**: Se ovan
FR	**CERTIFIE QUE** : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. **DISPOSITIONS APPLIQUÉES** : Voir ci-dessous	**GR**	**ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ**: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. **ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**: Βλέπε παρακάτω
ES	**CERTIFICA QUE**: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. **DISPOSICIONES APLICADAS**: Ver abajo	**PL**	**ZAŚWIADCZA, ŻE**: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. **STOSOWANE PRZEPISY**: Patrz niżej
IT	**CERTIFICA CHE**: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. **DISPOSIZIONI APPLICABILI**: Vedi soprastante	**RU**	**УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ**: названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. **ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**: См. ниже
DE	**ERKLÄRT, DASS**: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. **ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN**: Siehe unten	**HU**	**TANÚSÍTJA, HOGY**: a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓN belüli forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. **ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK** : Lásd alább
NL	**VERKLAART DAT**: De in hieronder beschre- ven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. **TOEGEPASTE SCHIKKINGEN**: Zie hieronder	**CZ**	**POTVRZUJE, ŽE**: Níže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. **PLATNÁ USTANOVENÍ**: VViz níže
PT	**CERTIFICA QUE**: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. **DISPOSIÇÕES APLICADAS**: Ver abaixo	**BG**	**УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ**: описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. **ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ**: Виж по-долу
DK	**ERKLÆRER AT**: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. **GÆLDENDE BESTEMMELSER**: Se nedenfor	**RO**	**CERTIFICĂ FAPTUL CĂ**: Echipamentul menţionat alături este conform normelor tehnice de securi- tate aplicabile la data lansării pe piaţa UNIUNII EUROPENE de către producător. **DISPOZIŢII APLICATE** : A se vedea mai jos
FI	**VAKUUTTAA, ETTÄ**: laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. **SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET**: Katso alta	**SK**	**POTVRDZUJE, ŽE**: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcom na trh EURÓPSKEJ ÚNIE. **PLATNÉ USTANOVENIA**: Pozrite nižšie
NO	**SERTIFISERER AT**: Det utstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. **GJELDENDE NORMER**: Se under	**SI**	**POTRJUJE, DA**: je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. **VELJAVNA DOLOČILA**: glej spodaj

☒**2006/42/CE** ☒**EN13157/2009**

SPECIMEN

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG/ BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАЙМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Manual chain hoist / Palan à chaine manuel / Aparejo con cadena manual / Paranco a catena manuale / Handkettenzug / Handmatige kettingtakel / Diferencial de corrente manual / Talje med manuel kæde / Käsikäyttöinen ketjutalja / Manuell kjettingtalje / Manuellt kedjelyftblock / χειροκίνητη ανύψωση αλυσίδας / Wciągnik łańcuchowy ręczny / Ручной цепной таль / Ké zi, láncos emelőcsiga / Ručný reťazový kladkostroj / Верижна ръчна макара / Palan manual cu lant / Ruãn˘ reÈazov˘ kladkostroj / Ročni verižni vitel

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING /APLICAÇÃO /ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE /ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Equipment hoisting / Levage de matériel / Elevación de material / Sollevamento di materiale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af materiel / Nostomateriaali / Heving av materiell / Lyft av materiel / Ανύψωση υλικών / Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelé / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

Bravo AC

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / TYYPPI / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / ТИП / TÍPUS / TYP / ТИП / TIP / TYP / TIP

☑ 0,25 t ☐ 0,5 t

SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N°СЕРИИ / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO/ СЕРИЕН N°/ NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO/ SERIJSKA ·T.

SPECIMEN

Nom de l'utilisateur Name of user Naam van de gebruiker Name des Benutzer	Date de mise en service Date of first use Datum ingebruikneming Datum der Inbetriebnahme

RÉVISION – REVISION – REVISIE – PRÜFUNG

Date Date Datum Datum			Visa Signature Visa Unterschrift

Tractel

Nom de l'utilisateur Name of user Naam van de gebruiker Name des Benutzer	Date de mise en service Date of first use Datum ingebruikneming Datum der Inbetriebnahme

RÉVISION – REVISION – REVISIE – PRÜFUNG

Date Date Datum Datum			Visa Signature Visa Unterschrift

Tractel

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.
1615 Warden Avenue
Toronto, ON M1R 2T3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-416-298-0168
tractel.canada@alimakgroup.com

Tractel Ltd.
11020 Mirabeau Street
Montreal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-514-493-3342
tractel.canada@alimakgroup.com

MEXICO

Tractel Mexico S.A. de C.V.
Poniente 146 No. 700 Bodega 2A
Industrial Vallejo
Ciudad de Mexico, CP. 02300
Phone: +52 55 67218718
Fax: +52 55 67218719
tractel.mexico@alimakgroup.com

USA

Tractel Inc.
BlueWater L.L.C.
Fabenco, Inc.
6300 West by Northwest Blvd, Suite 100
Houston, TX 77040, USA
Phone: +1-800-421-0246
tractel.usa@alimakgroup.com

Tractel Inc.
168 Mason Way, Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1-800-675-6727
Fax: +1-626-937-6730
tractel.usa@alimakgroup.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach, Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz, Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.
3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne, France
Phone: +33 1 56 29 22 22
ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service
3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne, France
Phone: +33 1 60 36 30 00
info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.
77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Bysławska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
tractel@scanclimber.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.
2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd
50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
enquiry@tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab Emirates
Phone: +971 4 343 0703
tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash Business Park, Veer Savarkar Road, Parksite, Vikhroli West, Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapl ve İş Güvenliği San. Tic. A.Ş.
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Tractel
PART OF ALIMAK GROUP

144435.ind-00.10-24